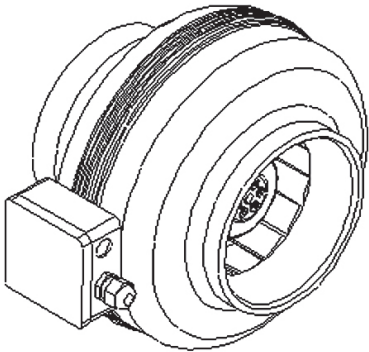


# Assembly Instruction



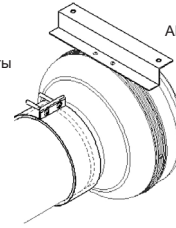
Rohrventilator (Metall) • Tube Fan (Metal) • Ventilateur pour gaines circulaires (Métal) • Ventilator de tubulatura (Metal) • Канальный вентилятор в круглом корпусе (Металл) • Buisventilator (Metaal) • Cevni ventilator (Kovinski) • Cijevni ventilator (Metalni) • Csőventilátor (Fém) • Potrubný ventilátor (Kov) • Ventilador in line (Metal) • Ventilador de tubo (metal) • Wentylator rurowy (metalowy) • Rørventilator (metal) • Ventilátor do potrubí (kov) • Put-kipuhallin (metallia) • Apvalus kanalinis ventiliatorius (Metalinis)

**ruck.eu**  
VENTILATOREN



# RS

Montage mit Verbindungsmanschette  
Mounting with fast clamp  
Montage avec manchette de raccordement  
Montaj cu manseta de legatura  
Монтаж при помощи соединительной манжеты  
Montage met klemband  
Montaža s hitrimi sponami  
Ugradnja sa brzim spojnicama  
Szerelés rezgőcsillapító kapcsolóbilinccsel  
Montáž cez spojovací manžetu  
Montagem com abraçadeira rápida  
Montaje con abrazadera de unión  
Montaż przy użyciu zacisku  
Montering med forbindelsesmanchet  
Montáž se spojovací manžetou  
Asennus liittomansetilla  
Montavimas apkabomis



Montagekonsole  
Mounting bracket  
Montage avec console  
Consola de montaj  
Монтажная консоль  
Muursteun  
Montažni nosilec  
Montažna konzola  
Szerelő konzol  
Montažna konzola  
Abraçadeira de montagem  
Soporte de montaje  
Wspornik montażowy  
Monteringskonsol  
Montážni konzola  
Asennuskonsoli  
Montavimo kronšteinai

Spannung • Voltage • Tension • Tensio • Tensione • Napätie • Tensão • Spänning • Napetost • Napon • Feszültség • Napätje • Tensão • Voltaje • Napiecie • Spænding • Napétt • Jármite • Ilampja

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecvență • Частота • Frecvență • Freqüenz • Frekvencia • Częstotliwość • Frekvens • Frekvence • Taajus • Dažnis

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée • Consum de putere • Потребляемая мощность • Enerjeconsumptie • Vhodna moc • Snaga • Teljesítményfelvétel • Příkon • Potencia absorvida • Potencia absorbida • Pobor mocy • Orlapgen effekt • Pliikon • Ottoleno • Energijos sąnaudos

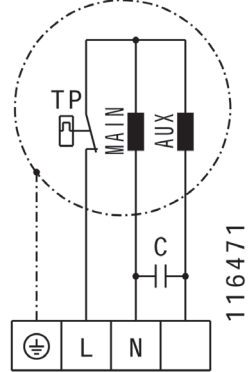
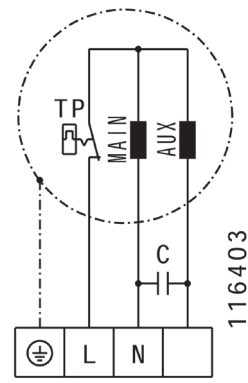
Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max. • Consum max curent • Макс. потребляемый ток • Max. opgenomen stroom • Maks. sprejen toka • Maks. uzimanje struje • Maksimalis aramievėtelis • Maximálna spotreba prudu • Consumo máximo de corrente • Máxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strömörbning • Max. Pfiijem proudu • Enimm. virrankulutus • Didžiausia naudojama srovė

Max. Umgebungstemp. • Max. ambiente temp. • Temp. ambiante max. • Temp. ambienta maxima • Максимальная температура окружающей среды • Max. omgivningstemp. • Max. temp. ocolice • Max. temperatura • Max. környezeti hőmérséklet • max. okolitá teplota • Max temp. ambiente • Temperatura ambiental max. • Maks. temperatura otoczenia • Maks. omgivelsestemp. • Max. Teplota okolí • Enimm. ympäristön lämpötila • Maks. aplinkos temperatūra

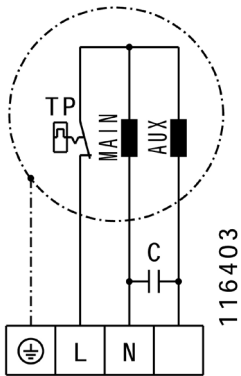
Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage • Schema de conectare • Cívica poukčovire • Anslutningsdiagram • Vezaina shema • Shema spajanja • Bekötési rajz • Schéma zapojenia • Esquema eléctrico • Esquema de conexiones eléctricas • Schemat podłączeń • Strómskema • Schéma zapojení • Kyvmentáavio • Pajungimo schema

	ID	U [V]	f [Hz]	P [W]	I <sub>max</sub> [A]	t <sub>A</sub> [°C]	
RS 100	104169	230V ~	50*	54	0,3	80	116471
RS 100L	104189	230V ~	50*	68	0,3	60	116471
RS 100L 10	134978	230V ~	50*	45	0,3	70	116403
RS 100L 20	143351	230V ~	50*	28	0,2	60	116471
RS 125	104192	230V ~	50*	55	0,3	80	116471
RS 125L	104194	230V ~	50*	67	0,3	65	116471
RS 125L 10	134982	230V ~	50*	47	0,3	70	116403
RS 125L 20	143353	230V ~	50*	28	0,2	60	116471
RS 150	104196	230V ~	50*	67	0,3	60	116471
RS 150 10	134984	230V ~	50*	48	0,3	70	116403
RS 150L	104198	230V ~	50*	93	0,4	65	116471

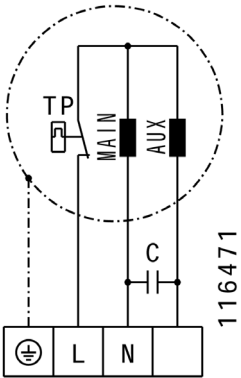
\* Ventilatoren auch bei 60 Hz einsetzbar, bitte Leistungs- / Stromwerte und Temperatur beachten. • Fan can also be operated in 60 Hz, please consider power consumption, current and temperature. • Ventilateurs également utilisables avec 60 Hz, veuillez prendre en compte la température et les valeurs de puissance et de courant. • Ventilatoare utilizabile și la 60 Hz, atenție la valorile puterii, curentului și temperaturii. • Вентиляторы могут использоваться также при 60 Гц, при этом следует учитывать соответствующие данные мощности, электрического тока и температуры. • Ventilator kan ook gebruikt worden bij 60 Hz, gelieve rekening te houden met energieverbruik, stroom en temperatuur. • Ventilator lahko obratuje tudi pri 60 Hz, prosimo bodite pozorni na porabo energije, električni tok in temperaturo. • Ventilator može raditi i na 60 Hz, molimo provjerite snagu, jakost struje i temperaturu. • A ventilátor 60 Hz-en is működik, kérjük figyelembe venni a teljesítményfelvételt, az áramot és a hőmérsékletet. • Ventilátor môže pracovať aj pri 60 Hz, pozor na výkonové/prúdové a teplotné hodnoty. • O ventilador pode também operar a 60Hz, pf considere potência absorvida, consumo e temperatura. • Los ventiladores tambien pueden ser operados con 60 Hz, por favor observe los valores de potencia, de corriente eléctrica y de temperatura. • Wentylator może pracować również przy zasilaniu 60 Hz, trzeba zwrócić uwagę na wartości poboru mocy, prądu oraz temperaturę. • Ventilatorer kan også bruges ved 60 Hz, kontroller venligst ydelses-/strömverdier og temperatur. • Ventilátory jsou použitelné také při 60 Hz, prosím všimněte si hodnot výkonu/proudu a teploty. • Puhaltimia voidaan käyttää myös 60 Hz taajuudella, jolloin on huomioitava asianmukaiset teho- / virta-arvot ja lämpötila. • Ventilatoriais taip pat gali veikti 60 Hz dažniu, prašome atsižvelgti į energijos suvartojimą, srovę ir temperatūrą.



Änderungen vorbehalten • Modification reserved • Sous réserve de modifications • Sub rezerva modificărilor • Компания оставляет за собой право внести изменения без предварительного уведомления. • Wijzigingen voorbehouden • Pridržujemo si pravico do sprememb. • Zadržano pravo izmjena • Változtatások joga fenntartva • Změny sú vyhradené • Modificações reservada • Reservado el derecho de modificaciones • Zmiany zastrzeżone • Med forbehold for ændringer • Změny vyhradeny • Oikeus muutoksiin pidätetään • Galimi pakeitimai



116403



116471

Spannung • Voltage • Tension • Tensione • Напряжение •  
Spanning • Napetost • Napon • Feszültség • Napätie • Tensão •  
Voltage • Napiecie • Spænding • Napéti • Jännite • Jämpsä •

Frequenz • Frequency • Fréquence • Frecventa • Частота • Frecuente •  
Frekvencia • Frekvencia • Frecvencia • Frecuencia •  
Frecuencia • Częstotliwość • Freqvens • Freqvence • Taajuus • Dázhis •

Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance consommée •  
Consum de putere • Потребление мощности • Energieconsumptie • Vhodna moc •  
Snaga • teljesítményfelvétel • Píkón • Potencia absorvida • Potencia absorbida •  
Pobór mocy • Oplægen effekt • Píkón • Ottõtöho • Enerģijos sąnaudos •

Max. Stromaufnahme • Max. current consumption • Consommation électrique max. •  
Consum max curent • Maicc. no porednevelési tok • Max. ogeromen stroom •  
Maks. sprejem toka • Maks. uzimanje struje • Maximalis aramfelvétel •  
Maximálna spotreba prúdu • Consumo máximo de corrente •  
Máxima intensidad de consumo • Maksymalny prąd pobierany • Maks. strömforbrug •  
Max. Prijem proudu • Enimm. virrankulutus • Didžiausia naudojama srovė •

Max. Umgebungstemp. • Max. ambiente temp. • Temp. ambiente max. •  
Temp. ambiente maxima • Максимальная температура окружающей среды •  
Max. omgevingstemp. • Max. temp. okolice • Max. temperatura • Max. környezeti hőmérséklet •  
max. okolná teplota • Max temp. ambiente • Temperatura ambiental máx. •  
Maks. temperatura olocczenia • Maks. omgivelsestemp. • Max. Teplota okolí •  
Enimm. ympäristön lämpötila • Maks. aplinkos temperatūra •

Schaltschema • Wiring Diagram • Schéma de câblage •  
Schema de conectare • Схема подключения • Aansluitdiagram •  
Vezarna shema • Shema spajanja • Bekötési rajz • Schéma zapojenia •  
Esquema eléctrico • Esquema de conexiones eléctricas • Schemat polłączeń •  
Strómskema • Schéma zapojení • Kytkentäkaavio • Pajungimo schema •

	ID	U	f	P	I <sub>max</sub>	t <sub>A</sub>	
		[V]	[Hz]	[W]	[A]	[°C]	
RS 160	104200	230V ~	50*	69	0,3	50	116471
RS 160 10	134986	230V ~	50*	49	0,3	70	116403
RS 160L	104202	230V ~	50*	94	0,4	65	116471
RS 200	104209	230V ~	50*	100	0,5	70	116471
RS 200L	126601	230V ~	50*	178	0,9	65	116471
RS 200L	130361	230V ~	50*	188	0,9	45	116471
RS 200L 10	136395	230V ~	50*	153	0,9	70	116403
RS 250	104213	230V ~	50*	100	0,5	60	116471
RS 250L	126832	230V ~	50*	181	0,9	75	116471
RS 250L	130363	230V ~	50*	192	0,9	50	116471
RS 250L 10	136398	230V ~	50*	162	0,9	60	116403
RS 315	130858	230V ~	50	191	0,9	45	116471
RS 315 10	136400	230V ~	50	164	0,9	60	116403
RS 315L	130637	230V ~	50	275	1,3	65	116471

\* Ventilatoren auch bei 60 Hz einsetzbar, bitte Leistungs- / Stromwerte und Temperatur beachten. • Fan can also be operated in 60 Hz, please consider power consumption, current and temperature. • Ventilateurs également utilisables avec 60 Hz, veuillez prendre en compte la température et les valeurs de puissance et de courant. • Ventilatoare utilizabile și la 60 Hz, atenție la valorile puterii, curentului și temperaturii. • Вентиляторы могут использоваться также при 60 Гц, при этом следует учитывать соответствующие данные мощности, электрического тока и температуры. • Ventilator kan ook gebruikt worden bij 60 Hz, gelieve rekening te houden met energieverbruik, stroom en temperatuur. • Ventilator lahko obratuje tudi pri 60 Hz, prosimo bodite pozorni na porabo energije, električni tok in temperaturo. • Ventilator može raditi i na 60 Hz, molimo provjerite snagu, jakost struje i temperaturu. • A ventilátor 60 Hz-en is működik, kérjük figyelembe venni a teljesítményfelvételt, az áramot és a hőmérsékletet. • Ventilátor môže pracovať aj pri 60 Hz, pozor na výkonové-/prúdové a teplotné hodnoty. • O Ventilador pode também operar a 60Hz, pf considere potência absorvida, consumo e temperatura. • Los ventiladores tambien pueden ser operados con 60 Hz, por favor observe los valores de potencia, de corriente eléctrica y de temperatura. • Wentylator może pracować również przy zasilaniu 60 Hz, trzeba zwrócić uwagę na wartości poboru mocy, prądu oraz temperaturę. • Ventilatorer kan også bruges ved 60 Hz, kontroller venligst ydelses-/strømværdier og temperatur. • Ventilátory jsou použitelné také při 60 Hz, prosím všimněte si hodnot výkonu/proudu a teploty. • Puhaltimia voidaan käyttää myös 60 Hz taajuudella, jolloin on huomioitava asianmukaisesti teho- / virta-arvot ja lämpötila. • Ventilatorius taip pat gali veikti 60 Hz dažniu, prašome atsižvelgti į energijos suvartojimą, srovę ir temperatūrą.

**Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011**  
**Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament**

Gerätetyp Units / Model		RS 100	RS 100L	RS 100L 10	RS 100L 20	RS 125	RS 125L	RS 125L 10	RS 125L 20	RS 150
ID-Nummer ID-number		104169	104189	134978	143351	104192	104194	134982	143353	104196
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es}$ [%]									
Messkategorie Measurement category										
Effizienzklasse Efficiency category										
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N									
Drehzahlregelung Variable speed drive										
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate								
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366 Local District Court Mannheim HRB 560366								
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany								
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e$ [kW]									
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v$ [m³/h]									
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st}$ [Pa]									
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n$ [1/min]									
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.								
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.								
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.								
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.								

\* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. / Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

\*\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

**Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011**  
**Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament**

Gerätetyp Units / Model		RS 150 10	RS 150L	RS 160	RS 160 10	RS 160L	RS 200	RS 200L	RS 200L
ID-Nummer ID-number		134984	104198	104200	134986	104202	104209	126601	130361
ErP-Konform ErP-conformity		2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	2015 **	- *	- *
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es}$ [%]								
Messkategorie Measurement category									
Effizienzklasse Efficiency category									
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N								
Drehzahlregelung Variable speed drive									
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate							
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366 Local District Court Mannheim HRB 560366							
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany							
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e$ [kW]								
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v$ [m³/h]								
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st}$ [Pa]								
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n$ [1/min]								
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.							
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt.  No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.							

\* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. / Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

\*\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.

**Daten gemäß ErP Richtlinie laut EU-Verordnung 327/2011**  
**Data in accordance with ErP Directive 327/2011 of the European Parliament**

Gerätetyp Units / Model		RS 200L 10	RS 250	RS 250L	RS 250L	RS 250L 10	RS 315	RS 315 10	RS 315L
ID-Nummer ID-number		136395	104213	126832	130363	136398	130858	136400	130637
ErP-Konform ErP-conformity		2015	2015 **	- *	- *	2015	- *	2015	- *
Gesamteffizienz Overall efficiency	$\eta_{es}$ [%]	43,3				43,3		43,3	
Messkategorie Measurement category		A				A		A	
Effizienzklasse Efficiency category		statisch static				statisch static		statisch static	
Effizienzgrad am Energieeffizienzoptimum Efficiency grade at optimum energy efficiency point	N	62				62		62	
Drehzahlregelung Variable speed drive		ohne without				ohne without		ohne without	
Herstellungsjahr Year of manufacture		siehe Typenschild see nameplate							
Amtliche Registriernummer Commercial registration number		Amtsgericht Mannheim HRB 560366 Local District Court Mannheim HRB 560366							
Niederlassungsort des Herstellers Site of manufacturer		ruck Ventilatoren GmbH, Deutschland ruck Ventilatoren GmbH, Germany							
Nennmotoreingangsleistung am Energieeffizienzoptimum Nominal motor power input at optimum energy efficiency point	$P_e$ [kW]	0,172				0,172		0,172	
Volumenstrom am Energieeffizienzoptimum Volumetric flow at optimum energy efficiency point	$q_v$ [m³/h]	837				837		837	
Statischer Druck am Energieeffizienzoptimum Static pressure at optimum energy efficiency point	$p_{st}$ [Pa]	337				337		337	
Umdrehungen pro Minute am Energieeffizienzoptimum Rotations per minute at the optimum energy efficiency point	$n$ [1/min]	2648				2648		2648	
Spezifisches Verhältnis The specific ratio		Spezifisches Verhältnis liegt nahe bei 1 und deutlich unter 1,11. The specific ratio is close to 1 and significantly below 1.11.							
Informationen zur Demontage, Recycling und Entsorgung Information on dismantling, recycling and disposal		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Optimale Lebensdauer Optimal life		Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung des Produktes. Observe the user manual of this product.							
Beschreibung weiterer bei der Ermittlung der Energieeffizienz von Ventilatoren genutzter Gegenstände wie Rohrleitungen, die nicht in der Messkategorie beschrieben und nicht mit dem Ventilator geliefert werden. Description of additional items used when determining the fan energy efficiency, such as ducts, that are not described in the measurement category and not supplied with the fan.		Für die Ermittlung der Energieeffizienz wurden keine besonderen Gegenstände außer den gemäß der Messkategorie verlangten Anschlusskomponenten eingesetzt. No special items have been used for determining the fan energy efficiency, except the required connection components according to the measurement category.							

\* Nicht ErP-konform, kann nur als Ersatzgerät für identische Ventilatoren gemäß ErP-Verordnung 327/2011 oder außerhalb der E.U. verkauft werden. / Not ErP compliant, can be sold only as a spare part for identical fans defined by the regulation (EC) 327/2011 or outside the E.C..

\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die Leistungsaufnahme am Energieeffizienzoptimum < 125W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the power consumption at optimum efficiency is < 125W.

\*\*\* ErP-konform gemäß EU-Verordnung 327/2011, da die maximale Leistungsaufnahme der Dunstabzugshaube < 280W ist. / Compliant to the ErP-regulation (EC) 327/2011, the maximum power consumption of the kitchen hood is < 280W.











## CE Izjava o skladnosti

na osnovi zahteve EC Direktive



### Elektromagnetna kompatibilnost (EMC) - Direktiva 2004/108/EC

Proizvajalec **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

s tem izjavlja, da naslednji delo dokončani stroji v njihovi zasnovi in izvedbi ter od nas trženjskih verzijah ustrezajo zahtevam navedenih EC direktiv. V primeru kakršnihkoli sprememb delno dokončanih strojev, neodobrenih z naše strani, izgubi ta izjava svojo veljavnost.

Oznaka izdelka: Cevni ventilator  
Oznaka tipa: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Uporabljeni so naslednji harmonizirani standardi:

DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetna kompatibilnost (EMC) - Del 6-2: Generični standardi: Imuniteta industrijskega okolja.

DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetna kompatibilnost (EMC) - Del 6-3: Generični standardi: Standard emisiji za stanovanjska, poslovna in lahko-industrijska okolja.

## CE Izjava o vgradnji

na osnovi Strojnih direktiv (2006/42/EC)

Proizvajalec **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

s tem izjavlja, da naslednji izdelki:

Oznaka izdelka: Cevni ventilator  
Oznaka tipa: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

ustrezajo osnovnim zahtevam Strojnih direktiv (2006/42/EC), Aneks I, točke 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 in 1.5.1.

Delno dokončani stroj prav tako ustreza vsem zahtevam Nizkonapetostne direktive (2006/95/EC) in Elektromagnetni kompatibilnosti (2004/108/EC).

Delno dokončani stroj se lahko da v pogon šele, ko je ugotovljeno, da stroj, v kategorija je vgrajen delno dokončan stroj, ustreza Strojni direktivi (2006/42/EC).

Uporabljeni so naslednji harmonizirani standardi:

DIN EN ISO 12100 Varnost strojev - splošna načela načrtovanja - ocena in preprečevanje tveganja (ISO 12100:2010)

DIN EN 60204-1 Varnost strojev - električna oprema strojev, Del 1: Splošne zahteve.

Proizvajalec se obvezuje na osnovi zahteve poslati specialno dokumentacijo za delno dokončani stroj po elektronski poti na ustrezno institucijo v posamezni državi. Pripravljena je bila specialna tehnična dokumentacija na osnovi Aneksa VII del B, ki pripada stroju.



## EK megfeleleloségi nyilatkozat

az alábbi EK irányelv értelmében:



### 2004/108/EK irányelv az elektromágneses összeférhetőségről

A gyártó **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

kijelenti, hogy az alábbiakban megnevezett részben kész gépek tervezése és kialakítása valamint a gyártó által forgalomba hozott kivitelei megfelel a fenti EK irányelvek rendelkezésének. A részben kész gépek gyártásával nem egyeztetett módosítása esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék megnevezése: Csőventilátor  
Típus megnevezése: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 61000-6-2 Elektromágneses összeférhetőség (EMC), 6-2. rész: Általános szabványok. Az ipari környezet zavartűrőse.

DIN EN 61000-6-3 Elektromágneses összeférhetőség (EMC), 6-3. rész: Általános szabványok. (A lakohelyi, a kereskedelmi és a kisipari környezet zavarkibocsátási szabványa.

## EK beépítési nyilatkozat

a gépekről szóló (2006/42/EK) irányelv szerint

A gyártó **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

kijelenti, hogy a következő termékek:

Termék megnevezése: Csőventilátor  
Típus megnevezése: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) I. mellékletének 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 és 1.5.1. cikkében foglalt alapvető követelményeknek.

Továbbá a részben kész termék teljesíti a villamos termékekről (2006/95/EC) és az elektromágneses összeférhetőségről (2004/108/EK) szóló irányelv összes rendelkezését.

A részben kész gép csak akkor helyezhető üzembe, ha megállapított nyert, hogy a gép, amelybe a részben kész gép beépítésre kerül, megfelel a gépekről szóló irányelv (2006/42/EK) rendelkezésének.

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 12100 Gépek biztonsága - A kialakítás általános elvei - Kockázatelemzés és kockázatsokkmentes (ISO 12100:2010)

DIN EN 60204-1 Gépi berendezések biztonsága. Gépek villamos szerkezetei. 1. rész: Általános előírások.

A gyártó vállalja, hogy a részben kész gépész tartozó speciális dokumentumokat a nemzeti hatóságok kérésére elektronikusan átton rendelkezésre bocsátja. A gépész tartozó, a VII. melléklet B részében felsorolt speciális műszaki dokumentumok elkészültek.

Odgovorni za to deklaracijo:

**ruck Ventilatoren GmbH**

Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jäger  
(tehnični direktor)

Ezekért a nyilatkozatokért felelős:

**ruck Ventilatoren GmbH**

Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jäger  
(Műszaki vezető)

Ta montažna navodila vsebujejo pomembne informacije za varno in pravilno montažo, transport, zagon, vzdrževanje in demontažo izdelkov **ruck Ventilatoren**. Naprava je izdelana skladno s splošno sprejetimi tehničnimi pravili. Navsezadnje je se lahko pojavijo tudi nevarnosti, ki lahko ogrožajo osebe ali povzročijo škodo na lastnini, v kolikor se ne upošteva v teh navodilih navedenih varnostnih navodil in opozoril. **Z uporabo izdelka se lahko prične šele po prebranih in razumljenih Montažnih navodilih in Varnostnih opozorilih. Navodila shranite na način, da bodo vedno dostopna vsem uporabnikom. V kolikor se predaja naprava tretji stranki, je potrebno vedno skupaj z njo predati tudi Montažna navodila.**

Naprave **ruck Ventilatoren** so podvržene stalni kontroli kvalitete in ustrezajo veljavnim predpisom v času dobave. Zaradi stalnega izpopolnjevanja naših izdelkov in pridruženje pravico do sprememb proizvodov kadarkoli in brez predhodnega opozorila. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za pravilnost in popolnost teh Montažnih navodil.

**Garancija velja izključno za dobavljeno konfiguracijo izključno v primeru priloženih in jasnih tehničnih navodil. Splošno predpisane naprave v primeru poškodovanja oseb ali stvarih zaradi nepravilne montaže, uporabe in/ali nenamenske rabe nprave.**

**Varnostni napotki**

**ruck Ventilatoren** je v smislu EU-strojnih smernic 2006/42/EG komponenta (delni stroj). Naprava ni za takojšnjo uporabo pripravljen stroj v smislu EU-strojnih smernic. Namenjena je izključno vgradnji v stroj oz. v preizkuševalne naprave in sisteme ali da skupaj z drugimi komponentami tvori stroj oz. sistem. Naprava se sme prvič spustiti v obratovanje, ko je vgrajena v stroj/sistem za katerega je konstruirana in kateri v celoti izpolnjuje EC-strojne smernice. Uporabljajte **ruck Ventilatoren** izključno v tehnično neoporečnem stanju! Kontrolirajte izdelke glede vidnih pomanjkljivosti, na primer risov na ohišju ali manjkajočih kovic, vijakov in pokrovo-vilj! Uporabljajte izdelke izključno v območju zmogljivosti, podane v tehničnih podatkih oziroma na napisni ploščici naprave! Zaščitite pred dotikom, vsesanjem in varnostne razdalje so predvidene skladno z DIN EN 13857. (Z vgradnjo zaščitne mreže ali ustrezno dolgih cevih kanalov) Splošno predpisane električne in mehanske zaščitne naprave mora priskrbeti stranka. Vezavo in servisiranje naj opravljajo le kvalificirani električarji. Pred inštalacijo ali servisiranjem ločite napravo od glavnega napajanja. Osebam z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi je upravljanje z napravo dovoljeno le pod nadzorom ali po usposabljanju s strani odgovorne osebe. Otrokom je potrebno onemogočiti prístup k napravi!

**Transport in skladiščenje**

Transport in skladiščenje lahko izvaja samo ustrezno strokovno usposobljeno osebo ob upoštevanju Montažnih navodil in odgovarjajočih, veljavnih predpisov. Na osnovi dobavnice je potrebno preveriti pravilnost, celovitost in eventualne poškodbe dobave. Manjkajoče količine ali poškodbe med transportom naj bodo pisno potrjene s strani proizvajalca. V primeru neupoštevanja zahtev ne prevzemamo nikakršne odgovornosti. Napravo je potrebno transportirati s primernimi pripomočki za dvigovanje v originalni embalaži ali s transportnimi napravami. Izogibajte se poškodbam ali deformacijam ohišja. Skladiščite s mora originalno zapakirano v suhem in pred vremenski vplivi zaščitenem prostoru. Temperatura skladiščenja naj bo med -10°C in +40°C. Izogibajte se je potrebno večjim temperaturnim nihanjem. V kolikor je naprava shranjena dlje od enega leta, preverite prosto vrtenje ventilatorja.

### Montaža

Montažo lahko izvaja samo ustrezno strokovno usposobljeno osebo ob upoštevanju Montažnih navodil in odgovarjajočih, veljavnih predpisov. Upoštevali je potrebno gornjo varnostna opozorila! Izlopite vse po proizvoda iz omrežja pred montažo oz. pred vključitvijo ali izključitvijo vtičičev. Zavarujte napravo pred ponovnim vklopom. **ruck ventilatorji** lahko obratujejo v vseh položajih. Cevni ventilator se lahko vstavi in pritrji neposredno in kanal, pred tem pa se prepričajte, da kanalni sistem ni deformiran ali zvit. Za montažo pripravite dovolj prostora in sile, objemke, ki zmanjšujejo prenos hrupa na kanalni sistem. Položite kable in napeljavte tako, da se te ne morejo poškodovati in se nihče ne more ob njih spotakniti. Ventilator mora biti na obeh straneh priključen na zračni kanal. Po vgradnji ne smejo biti vrteči deli nič več dostopni. Električne priključitve je potrebno izvesti skladno z vezalno shemo! Pred zagonom naprave preverite, da so vsa tesnila in pokrovi vtičnic pravilno pritrjeni in nepoškodovani, da se zaščiti napravo pred vstopom vode ali tujkov. Opozorilni znaki se ne smejo spreminjati ali odstranjevati! **ruck ventilatorji** ni smejo obratovati na prostem. Vgrajeni naj bodo samo v suhih prostorih (glej Hibas Felszerles, nem rendeltetésűrsz használat és/ vagy nem szakavatott kezelés miatt bekövetkező személyi sérülések és anyagi károk esetén mindenfajta garancia, garanciális és szavatossági igény kizárt).

Pri ventilatorjih, reguliranih s frekvenčnimi pretvorniki, upoštevajte Navodila za montažo in uporabo proizvajalca frekvenčnih pretvornikov.

### Pogoji za uporabo

**ruck ventilatorji** naj ne obratujejo v potencialno eksplozijsko ogroženi atmosferi! Praviloma naj ventilatorji ne obratujejo s frekvenčnim pretvornikom! To ne velja za nekatero ETALINE EL ventilatorje (glej Montažna navodila za ETALINE EL). Bodite pozorni na maksimalno temperaturo okolice, ki je navedena na tipski ploščici! Preverite ali napetost ustreza vrednosti navedeni na tipski ploščici!

### Vzdrževanje

**ruck ventilatorje** vzdrževajte z izjemo priporočene čistitve, ni treba vzdrževati. Vedno upoštevajte in zagotovite, da se ne prične z demontažo nikakršnih instalacijskih povezav, priključkov ali komponent, dokler se naprava popolnoma ne izključi iz omrežja. Zavarujte napravo pred možnostjo ponovnega vklopa. Posameznih komponent ni dovoljeno medsebojno zamenjati, npr. komponent predvidenih za določen proizvod se ne sme porabljati za druge proizvode. Uveljavite iz zrakra nasičenega s prahom se bodočasoma nalagale na pogonskem koleosu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, nevarnostneženosti v napravi in kraji življenjski dobi. Zato pripravite čisto zračnega filtra. Pogonsko kolo čistite s krtačo ali krpo. Pozor! Ne odstranjujte ali premikajte ravnotežnih uteži. Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in viskocističnimi čistilnimi sredstvi. Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čistitvijo občutno podaljšate, ali se čistitveno celo izognete.

### Odstranitev

Malomarno odstranjevanje naprave lahko povzroči onesnaženje okolja. Odstranite napravo skladno z zahtevami vaše dežele.

A jelen Felszerelési útmutató fontos információkat tartalmaz a **ruck ventilátorok** biztonságos és megfelelő összeszereléséhez, szállításhoz, üzembe helyezéséhez, karbantartásához és szétszereléséhez. A készülék az általánosan elfogadott műszaki szabályok szerint készült. Mindazonáltal az útmutatóban foglalt következő biztonsági utasítások és figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a személyi sérülések és anyagi károk veszélye. **A termék csak a Felszerelési útmutató és a biztonsági előírások elolvasása és megértése után helyezhető üzembe. Az útmutatót úgy kell megőrizni, hogy mindig elérhető legyen a készülék összes kezelője számára. A készülék harmadik félnek történő továbbadásakor a Felszerelési útmutatót is mellékelni kell hozzá.**

A **ruck ventilátorok** folyamatos minőségellenőrzés alatt állnak, és a leszállítás időpontjában teljesítik az érvényben lévő előírásokat. A termékek folyamatos továbbfejlesztése miatt a gyártó fenntartja a termékek tetszőleges időpontban, előzetes bejelentés nélkül történő módosításának a jogát. A gyártó nem vállal felelősséget a jelen Felszerelési útmutató pontosságáért és hiánytalanságáért.

**A garancia csak a leszállított konfigurációra érvényes! Hibás felszerelés, nem rendeltetésűrsz használat és/ vagy nem szakavatott kezelés miatt bekövetkező személyi sérülések és anyagi károk esetén mindenfajta garancia, garanciális és szavatossági igény kizárt.**

### Biztonsági feljegyzések

A **ruck ventilátorok** a gépekről szóló 2006/42/EK európai irányelv értelmében alkateszének (részben kész gépnek) minősülnek. A készülék nem minősül használatra kész gépnek az EU gépekről szóló irányelve értelmében. Rendeltetés szerinti kizárólag gépekre illetve gépteknikai berendezésekre és gépekre való üzemeltetésre, illetve egy gép vagy rendszer más alkatrészeivel való összerakásra szolgál. A készüléket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha rendeltetésének megfelelően beépítették a kívánt gépbe vagy berendezésbe, és ha az a gép vagy berendezés maradéktalanul teljesíti a gépekről szóló európai irányelv követelményeit. A **ruck ventilátorok** csak kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni. Ellenőrizze a terméket, nem láthatók-e rajta nyilvánvaló hibák, például repedések a házban vagy hiányzó szegecsek, csavarok, kupakok vagy egyéb, az alkalmazás szempontjából lényeges hiányosságok! A terméket kizárólag a műszaki adatok közötti valamint a géptáblán feltüntetett teljesítménytartományban szabad üzemeltetni! Biztosítani kell a DIN EN 13857 szerinti érintésvédelmi, besvízárs elleni és biztonsági távolságokat. (Védőráccsal vagy elegendően hosszú csövekkel.) Beruházói részről biztosítani kell az általánosan előírt elektromos és mechanikus biztonsági berendezéseket! Az elektromos bekötést és a karbantartást kizárólag szakképzett személy végezheti. A berendezés történő bármilyen szerelés és karbantartás csak az elektromos hálózatról történő leválasztás után végezhető el. Korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek csak felsős személy felügyelete vagy irányítása mellett kezelhetik a készüléket. Gyermekek nem tartózkodhatnak a készülék közelében!

### Szállítás és tárolás

A szállítást és tárolást csak szakképzett személyzet végezheti a Felszerelési útmutató és az érvényben lévő előírások betartásával. A szállításhoz alapjában ellenőrizni kell a szállítmány helyességét, hiánytalanságát és esetleges sérülését. A hiányokat vagy szállítási károkat írásban meg kell erősíteni a szállítmányozóval. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényét veszti a szavatosság! A szállítást megfelelő emelőeszközökkel, az eredeti csomagolásban vagy a kijelölt szállítmányozó berendezésekkel kell végezni! A ház megrongálódását és alakváltozását el kell kerülni! A tárolás száraz és időjárás ellen védett helyen, az eredeti csomagolásban történjen. A tárolási hőmérséklet -10 °C és 40 °C között legyen. A jelentős hőmérséklet-változásokat el kell kerülni! Egy évnél hosszabb ideig tartó tárolás esetén kézzel ellenőrizni kell a kerekek akadálytalan mozgását!

### Felszerelés

A felszerelési csak szakképzett személyzet végezheti a szerelési útmutató és az érvényben lévő előírások és szabványok betartásával. A fent felsorolt biztonsági figyelemfelhívásokat be kell tartani! A készülék felszerelése ill. a csatlakozódugó csatlakoztatása vagy kihúzása előtt minden pólusát le kell csatlakoztatni a hálózatról. Biztosítsa a készüléket az újóbbi bekapcsolás ellen! A **ruck ventilátorok** tetszőleges helyzetben felszerelhetők. A csőventilátor közvetlenül a vezetékhez lehet csatlakoztatni és rögzíteni, ellenőrizni kell, hogy a vezeték nincs eldormafólóv vagy elcsavarodva. Szereléshez ajánljuk a rezgésállapító kapcsolóbillenést, a csatorna rendszer zajmentesítéshez. A kábeleket és vezetékeket úgy kell elhelyezni, hogy ne sérülhessenek meg, és ne lehessen beléjük botlani. A ventilátorot mindkét oldalon (belső és külső levegő) csatlakoztatni kell a szűrőösszatomhoz! A beépítés után a mozgó alkatrészek ne legyenek elérhetőek! A készülék elektromos csatlakoztatás a hálózatról. Biztosítsa a készüléket az újóbbi bekapcsolás ellen! A **ruck ventilátorok** tetszőleges helyzetben felszerelhetők. A csőventilátor közvetlenül a vezetékhez lehet csatlakoztatni és rögzíteni, ellenőrizni kell, hogy a vezeték nincs eldormafólóv vagy elcsavarodva. Szereléshez ajánljuk a rezgésállapító kapcsolóbillenést, a csatorna rendszer zajmentesítéshez. A kábeleket és vezetékeket úgy kell elhelyezni, hogy ne sérülhessenek meg, és ne lehessen beléjük botlani. A ventilátorot mindkét oldalon (belső és külső levegő) csatlakoztatni kell a szűrőösszatomhoz! A beépítés után a mozgó alkatrészek ne legyenek elérhetőek! A készülék elektromos csatlakoztatás a hálózatról. Biztosítsa a készüléket az újóbbi bekapcsolás ellen! A **ruck ventilátorok** nem szabad megváltoztatni vagy eltávolítani! A **ruck ventilátorok** nem üzemeltethetők a szabadban. Felállításuk csak száraz (páralecsapódás nélküli) helyiségekben engedélyezett! Mindig a megfelelő irányú légáramlás szerint rögzítse a készüléket (lásd a készüléken lévő jelölést)! A beépítésnél figyelni kell arra, hogy a készülék karbantartáshoz és tisztításhoz könnyen hozzáférhető valamint egyszerűen kiszerezhető legyen! Frekvenciaváltóval vezérelt ventilátoroknál a frekvenciaváltó gyártójának felszerelési és üzemeltetési útmutatójának előírásait is figyelembe kell venni.

### Üzemelési feltételek

A **ruck ventilátorok** nem használhatók robbanásveszélyes környezetben! A ventilátorokat általában nem szabad frekvenciaváltóval üzemeltetni! Kivételt képeznek az ETALINE EL sorozat egyes típusai (lásd az ETALINE EL Felszerelési útmutatót). Figyeljen a ventilátor adattábláján lévő a ventilátor körülvéve maximális környezeti hőmérsékletre. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a ventilátor adattábláján lévő értékkel.

### Karbantartás

**ruck ventilátor** az ajánlott tisztítási intervallumokat kivéve karbantartásmentes. Tilos lebontani az összekötő vezetékeket, csatlakozásokat és szerkezeti elemeket, amíg nincs leválasztva a hálózatról a készülék összes pólusa. Biztosítsa a berendezést az újóbbi bekapcsolás ellen! A szerkezeti elemek nem helyettesíthetők egymással. Ez azt jelenti, hogy egy adott termékhez készült szerkezeti elemet nem szabad más termékekhez használni! A levegő tartalma miatt a készülékházban és a járókereken porlerakódás keletkezik. Ez kisebb teljesítményt, rázkódatást okozhat, valamint csökkenti a berendezés élettartamát. Ennek elkerülése érdekében ajánlott a rendszerbe levegőszűrő beépítését. Tisztítsa meg a járókereket kefével vagy ronggyal. Figyeljen! Ne távolítsa el a kiegyensúlyozott súlyokat a járókerékéről! Soha ne tisztítsa a ventilátor belső részét vízzel vagy megcsaponyosított mosóval (gőzborítva). Légszűrő beépítésével a tisztítási intervallumok jelentősen csökkenthetők vagy el is hagyhatók.


### Ártalmatlanság

A készülék nem kellő körültekintéssel végzett ártalmatlanság környezetszennyezést okozhat. Ezért a készüléket az adott országban érvényes nemzeti előírások szerint ártalmatlanság.

**(SK)**

## Vyhľadanie o konformite ES

V zmysle smernice ES



### Elektromagnetická kompatibilita EMC- smernica 2004/108/ES

Výrobca **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

týmto prehlasuje, že následne uvedené neúplné stroje zodpovedajú v ich koncipovaní a druhu konštrukcie ako aj v konštrukčnom vyhotovení, v ktorom sme ich zaviedli do prevádzky, ustanoveniam menovaných smerníc ES. V prípade zmeny neúplných strojov, ktorá nebola nami zosúladená, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Označenie produktu Potrubný ventilátor  
Typové označenie EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Následovné harmonizované normy boli aplikované:  
DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - časť 6-2: odborné základné normy.  
DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - časť 6-3: odborné základné normy odborné základná norma rušivá emisia pre obytnú zónu, obchodné a remeselné oblasti, ako aj malé podniky.

## ES - Vyhľadanie o montáži

podľa smernice stroj (2006/42/ES)

Výrobca **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

týmto vyhlasuje, že nasledovné výrobky:

Označenie produktu	Potrubný ventilátor
Typové označenie	EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

zodpovedajú základným požiadavkám smernice stroje (2006/42/ES): príloha I, článok 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, a 1.5.1.

Neúplný stroj zodpovedá ďalej všetkým ustanoveniam smernice Elektrické prevádzkové prostriedky (2006/95/ES) a Elektromagnetická kompatibilita (2004/108/ES).


Neúplný stroj smie byť až vtedy zavádzaný do prevádzky, keď bolo zistené, že stroj, do ktorého má byť zabudovaný neúplný stroj, zodpovedá ustanoveniam smernice stroje (2006/42/ES).

Následovné harmonizované normy boli aplikované:  
DIN EN 12100 Bezpečnostné stroje. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znížovanie rizika (ISO 12100:2010)  
DIN EN 60204-1 Bezpečnostné stroje - elektrické vybavenia strojov, časť 1: všeobecné požiadavky.

Výrobca sa zaväzuje na požiadanie elektronickej sprostredkovateľskej spoločnosti jednotlivých štátov špeciálne podklady na neúplný stroj.  
Špeciálne technické podklady podľa prílohy VII časť B., ktorá patrí k strojom, boli vyhotovené.

## Declaração de conformidade CE

No âmbito da directiva CE



### Compatibilidade Electromagnética EMC - Directiva 2004/108/CE

O fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Declara por meio deste, que as máquinas parcialmente completas e descritas a seguir atendem aos requisitos das directivas CE correspondentes com relação à sua concepção, seu tipo de fabricação, assim como com relação à versão específica colocada à disposição. Esta declaração perde sua validade em caso de alteração nas máquinas parcialmente completas sem consulta prévia conosco.

Denominação do produto: Ventilador in line  
Denominação do tipo: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:  
DIN EN 61000-6-2 Compatibilidade electromagnética (ECM) - Parte 6-2: Normas técnicas básicas: Resistência a interferências na área industrial.  
DIN EN 61000-6-3 Compatibilidade electromagnética (ECM) - Parte 6-3: Normas técnicas básicas: Normas técnicas: Emissão para os ambientes residenciais, comerciais assim como ambientes industriais e pequenas empresas.

## Declaração de incorporação CE

segundo a directiva para máquinas (2006/42/CE)

O fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Declara, com isso, que os seguintes produtos:

Denominação do produto: Ventilador in line  
Denominação do tipo: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

atendem aos requisitos da Directiva CE para Máquinas (2006/42/CE): Anexo I, artigos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, e 1.5.1.

Além disso, a máquina parcialmente completa também cumpre todas as disposições das directivas de equipamentos eléctricos (2006/95/CE) e compatibilidade electromagnética (2004/108/CE).

A colocação em funcionamento da máquina parcialmente completa não é permitida até que esteja determinado que a máquina receptora, na qual esta máquina será integrada, também atende aos requisitos da Directiva CE para Máquinas (2006/42/CE).

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:  
DIN EN 12100 Segurança de máquinas - princípios gerais de concepção - avaliação e redução de riscos (ISO 12100:2010)  
DIN EN 60204-1 Segurança de máquinas - Equipamento eléctrico para máquinas industriais - Parte 1: Requisitos gerais.

O fabricante compromete-se a fornecer os documentos específicos da máquina parcialmente completa às autoridades nacionais, por via electrónica, mediante pedido. As documentações técnica especiais pertencentes à máquina, referida no Anexo VII, Parte B, foram elaboradas.

Za tieto vysvetlivky zodpovedá:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg



Nathanael Jäger  
(Technický vedúci)

Boxberg, 01.07.2016

Tento návod na montáž obsahuje dôležité informácie na bezpečnú a správnu montáž, transport, zavadenie do prevádzky, údržbu a demontáž ventilátora **ruck**. Prístroj bol vyrobený podľa všeobecne uznaných pravidiel techniky. Napriek tomu existuje nebezpečenstvo ublíženia na zdraví a vecných škôd, keď nedodržíte nasledujúce bezpečnostné a výstražné upozornenia v tomto návode.

**Výrobky sa môžu vziať do prevádzky len vtedy, keď ste predtým prečítali návod na montáž, ako aj bezpečnostné predpisy a poručením im. Uchovajte návod tak, aby bol kedykoľvek dostupný pre všetkých užívateľov. Prenehajte prístroj tretím osobám vždy spolu s návodom na montáž.**

Ventilátory **ruck** podliehajú trvalej kontrole kvality a zodpovedajú platným predpisom v čase expedovania. Nakoľko sa produkty vždy vyvíjajú ďalej, vyhradujeme si právo, kedykoľvek a bez predošlého oznámenia vykonať na produktoch zmeny. Neprevzeme žiadnu zodpovednosť za správnosť alebo úplnosť tohto návodu na montáž.

**Poskytnutie záruky platí výhradne pre expedovanú konfiguráciu!** Vylučujeme záruku, nároky zo zodpovednosti za chyby a nároky z rušenia pri škode na zdraví alebo na vecné škody v dôsledku chýbnej montáže, použitia v rozpore s účelom a/alebo neodborného zachádzania.

**Bezpečnostné upozornenia**  
Ventilátory **ruck** sú v zmysle smernice EU o strojoch 2006/42/ES jeden komponent (čiastočný stroj). Prístroj nie je hotový stroj na použitie v zmysle smernice EU o strojoch. Je jedine určený na to, aby bol zabudovaný do stroja prípadne vzduchotechnických prístrojov a zariadení alebo spojený s inými komponentmi do jedného stroja, prípadne jedného zariadenia. Prístroj smie byť uvedený do prevádzky až vtedy, keď je zabudovaný do stroja/zariadenia, pre ktorý/ktoré je určený a keď tieto úplne spĺňajú požiadavky smernice o strojoch EU! Používajte ventilátory **ruck** len v technicky dokonalom stave! Skontrolujte produkt, či nemá zjavné chyby, ako napríklad trhliny na kryte alebo chýbajúce nitovanie, skrutky, snímacie krtky alebo iné chyby, relevantné pre používanie! Používajte tento produkt vylučne len v oblasti výkonu, ktorý je uvedený v technických dátach ako aj na výrobnom štítku. Ochrana pred nebezpečným dotykom, nasávaním a bezpečnostný odstup musia byť zariadené podľa DIN EN 13857. (Ochrannou mrežou alebo dostatočne dýnnymi potrubiami) Všeobecne predpísané elektrické a mechanické ochranné zariadenia musia byť konštrukčne inštalované. Elektrické pripojenie ako aj opravy môžu byť vykonané len odborníkmi pre elektrické zariadenia! Pri všetkých inštaláciách a údržbárskych prácach musí byť prerušený prúdový okruh! Obsluhu prístroja osobami s obmedzenými fyzickými, senzorickými a mentálnymi schopnosťami sa môže konať len pod dozomom alebo podľa inštrukcií zodpovedných osôb. Deti sa nesmú pripustiť k prístroju!

**Transport a uskladnenie**  
Transport a uskladnenie musia byť vykonané len odborným personálom za dodržania návodu na montáž a platných predpisov. Dodávka podľa dodacieho listu musí byť prekontrolovaná z hľadom na správnosť, úplnosť a škody! Chýbajúce čiastky alebo škody pri preprave sa musia nechať písomne potvrdiť prepravcom. Pri neodržaní zaniká rušenie! Transport musí byť vykonaný vhodnými zdvíhacími prostriedkami v pôvodnom balení alebo na preukázaných transportných zariadeniach. Zabráňte poškodeniu a skvrnieniu krytu! Skladovanie sa musí konať v suchu a pri ochrane pred nepriaznivým počasiem v pôvodnom balení. Teplota skladovania medzi -10°C a +40°C. Musí sa zabrániť vysokým výkyvom teploty. Pri dlhodobom skladovaní viac ako jedného roka musí byť ručne skontrolovaná ľahkosť chodu obežných kolies!

**Montáž**  
Montážne práce smú byť vykonané len odborným personálom a musí sa venovať pozornosť návodu montáže a platným predpisom a normám. Horeuvedené bezpečnostné upozornenia sa musia dodržiavať! Vždy odpojte prístroj všetkými pólmí od siete, predtým než montujete produkt prípadne zastrčíte alebo vyľahnete zástrčku. Zabezpečte prístroj, aby sa znovu nezapojil! Ventilátory **ruck** môžu byť montované v akejkoľvek polohe. Potrubný ventilátor môže byť vsunutý a pripavený priamo do potrubného systému. Je treba dávať pozor, aby nebol potrubný systém napnutý. Na montáž doporučujeme polstrované spojovacie prstenice, ktoré výrazne zabraňujú prenosu hluku na kanálový systém! Inštalujte káble a vedenia tak, aby neboli poškodené a aby sa nikto o ne nepotkol. Ventilátor musí byť na oboch stranách (prívod vzduchu/ odpadový vzduch) zapojený na vetrací kanál! Po zabudovaní nesmú byť viac prístupné žiadne pohyblivé časti. Pripojky elektricky zapojenia. Zabezpečte pred uvedením do prevádzky, že sú všetky tesnenia a uzávery zástrčkových spojení správne zabudované a nepoškodené, aby sa vyhol preniknutiu tekutiny a cudzích telies do produktu. Informačné tabuľky nesmú byť zmenené alebo odstránené! Ventilátory **ruck** nesmú byť prevádzkované v prírode. Montáž je povolená len v suchých priestoroch (žiadna kondenzácia)! Prevádzkujte ventilátor vždy v správnom smere prúdenia vzduchu (viď označenie na prístroji)! Inštalácia musí byť vykonaná tak, aby bola na údržbu a čistenie dobre prístupná a aby sa dala s malou námahou vymontovať!  
Pre ventilátory, ktoré sú regulované meničom frekvencie, sa musí tiež použiť k tomu patriaci návod na montáž a prevádzku výrobcu meniča frekvencie.

**Podmienky prevádzky**  
Ventilátory **ruck** sa nesmú prevádzkovať v atmosfére schopnej explózie! Ventilátory nesmú byť spravidla prevádzkované s meničom frekvencie! S výnimkou niektorých modelov konštrukčnej série ETALINE EL. (s návodom na montáž ETALINE EL.) Musíte dbať na maximálnu teplotu okolia, uvedenú na výrobnom štítku! Preskúšajte, či napájacie napätie zodpovedá údajom uvedeným na výrobnom štítku!

**Údržba**  
Ventilátory **ruck** sú s výnimkou, týkajúcou sa odporúčaných intervalov čistenia bezdrôžové. Zabezpečte, aby sa žiadne spojenia vedenia, pripojky a súčiastky neoddelili, dokiaľ prístroj nie je oddelený všetkými pólmí od siete. Zabezpečte, aby sa zariadenie zase nezapojilo! Nesmú byť navzájom vymenené žiadne súčiastky. To znamená, že napríklad súčiastky, určené pre produkt sa nesmú použiť na iné produkty. Prášné ovzdušie spôsobuje usadeniny v obežnom kolese a kryte. To vedie k redukcii výkonu a nevyhľadostnosti ventilátora a tým k zníženiu jeho životnosti! Obzvlášť koleso čistíš so Stetcom / s kefou / s handrou. Pozor! Vyhľadanie neodstráni ani neposúva! Všetkým prístrojom v žiadnom prípade nediešťať vodou alebo vysokotlakými čistiacimi zariadeniami! Zabudovanie vzduchového filtra môže byť podstatne predĺžením na čistenie alebo sa mu môže zamedziť.

**Odstránenie odpadu**  
Nepozobné odstránenie prístroja môže viesť k znečisteniam životného prostredia. Preto odstráňte prístroj podľa národných ustanovení Vašej krajiny.

Responsável por estas declarações:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg



Nathanael Jäger  
(Gerente Técnico)

Boxberg, 01.07.2016

Estas instrucciones de instalación también contienen informaciones importantes para montar, transportar, operar, almacenar y desmontar los ventiladores **ruck** de modo seguro e adecuado. O aparelho foi fabricado de acordo com as normas técnicas gerais reconhecidas. No entanto, ainda existe um perigo de danos pessoais e materiais, caso as seguintes instruções de segurança e as advertências contidas neste manual não sejam observadas.

**Os produtos só podem ser colocados em operação, depois das instruções de montagem e das regras de segurança e terem sido completamente lidas e entendidas. Mantenha as instruções armazenadas de tal modo que elas sempre sejam facilmente acessíveis a todos os usuários. Ao entregar o aparelho a terceiros, faça-o sempre junto com as instruções de instalação.**

Ventiladores **ruck** sempre estão sujeitos a um controle de qualidade contínuo e atendem às normas aplicáveis no momento da entrega. Dado que os produtos estão em constante em desenvolvimento, nos reservamos o direito de fazer alterações nos produtos a qualquer momento e sem aviso prévio. Não nos assumimos qualquer responsabilidade pela precisão ou integridade destas instruções de montagem.

**A garantia é válida apenas para a configuração entregue! Descartamos qualquer garantia, e rejeitamos pedidos de indemnização por danos pessoais e materiais causados por montagem incorrecta, utilização indevida e / ou manuseio inadequado.**

**Notas de segurança**  
De acordo com a Directiva de Máquinas 2006/42/CE da UE, os ventiladores **ruck** formam um componente (máquina parcial). De acordo com a Directiva de Máquinas da EU, este aparelho não é uma máquina pronta para ser operada. Ela é destinada exclusivamente para integração em máquinas e equipamentos de tratamento de ar ou para montagem conjunta com outros componentes em uma máquina ou instalação. O aparelho só deve ser colocado em operação quando a máquina / instalação, na qual o aparelho deverá ser integrado, atenda a todos os requisitos da Directiva de Máquinas da EU. Utilizar os ventiladores **ruck** somente em um estado técnico impecável! Verificar o produto com relação a defeitos óbvios, como por exemplo rachaduras na carcaça ou rebites e parafusos em falta, tampas defeituosas e outras variações relevantes à aplicação! Utilizar o produto exclusivamente dentro da faixa de potência, que é apresentada tanto nos dados técnicos, como na placa! É necessário obedecer as distâncias de segurança e utilizar proteção contra contacto e sucção em conformidade com as normas DIN EN 13857. (Com a ajuda de grades ou tubagens suficientemente longas.) Dispositivos gerais de segurança eléctrica e mecânica devem ser fornecidos no local da instalação! A instalação e o serviço de reparo apenas deverão ser executados por pessoal qualificado. Antes de realizar qualquer instalação ou serviço de manutenção, isole a unidade principal do circuito eléctrico! A operação do aparelho por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais só pode ser realizada sob a supervisão ou após a orientação das pessoas responsáveis pelo aparelho. Manter crianças longe do aparelho!

**Transporte e armazenagem**  
Transporte e armazenagem devem ser realizados apenas por pessoal qualificado, em conformidade com as instruções de instalação e regulamentos aplicáveis. A entrega deve ser verificada com relação a exactidão, integridade e possíveis danos, conforme o talão de entrega! Falhas ou danos de transporte devem ser confirmados por escrito pelo transportador. O não cumprimento anulará a nossa responsabilidade! O transporte só deve ser realizado com elevadores adequados na embalagem original ou através de equipamento de transporte adequado! Danos e distorções do aparelho devem ser evitados! O aparelho deve ser armazenado na sua embalagem original, e essa em local seco e protegido contra intempéries. A temperatura de armazenamento deve permanecer entre -10°C e +40°C. Grandes oscilações de temperatura devem ser evitadas! Para um armazenamento de longo prazo de, ou seja, por mais de um ano, é necessário verificar com a mão a facilidade com que as rodas giram!

**Montagem**  
Trabalhos de montagem devem ser realizados apenas por pessoal qualificado, em conformidade com as normas e regulamentos válidos aplicáveis. As indicações de segurança citadas acima devem ser respeitadas! Sempre desligar todos os pólos do aparelho da rede eléctrica antes de montar o produto ou antes de conectar ou remover a ficha. Assegure o aparelho contra uma religação acidental!  
Os ventiladores **ruck** podem ser instalados em qualquer posição. O tubo do ventilador pode ser instalado directamente dentro da conduta com abraçadeiras. Tenha atenção em assegurar-se de que a conduta não está deformada ou torcida! Para a montagem, nós recomendamos abraçadeiras aloformadas com borracha, que reduzem fortemente a propagação do ruído no sistema da conduta! Instale os cabos e fios de tal modo, que eles não sejam danificados e ninguém possa tropeçar sobre eles. O ventilador deve ser ligado em ambos os lados (ar fresco / ar de escape) ao canal de arjamento! Após a instalação, nenhuma das peças móveis devem estar acessíveis! As ligações eléctricas do aparelho devem ser realizadas de acordo com o esquema de ligação! Certifique-se antes da colocação em operação, se todas as juntas e vedações dos conectores estão instaladas correctamente e sem danos, a fim de evitar que líquidos e objectos estranhos possam penetrar no produto. Placas de indicação não devem ser alteradas ou retiradas. Os ventiladores **ruck** não devem ser colocados em operação ao ar livre. A colocação só é permitida em áreas secas (sem condensação)! Operar o ventilador sempre na direcção correcta do fluxo de ar (ver a marcação no aparelho)! A instalação deve ser executada com a manutenção e limpeza de fácil acesso e expansível a baixo custo!  
Para os ventiladores que são controlados por conversor de frequência, as instruções de instalação e funcionamento do fabricante do conversor de frequência correspondente devem ser lidas.

**Condições de funcionamento**  
Não utilize os ventiladores **ruck** em uma atmosfera explosiva! Normalmente, os ventiladores não devem ser colocados em operação com um conversor de frequência! Com excepção de alguns tipos da ETALINE série EL. (ver instruções de montagem ETALINE EL). Preste atenção à temperatura ambiente máxima contida na placa de identificação! Verifique se a tensão de alimentação corresponde aos dados na placa de identificação!

**Manutenção**  
Os ventiladores **ruck**, com excepção dos intervalos de limpeza recomendados, não requerem manutenção. Certifique-se de que nenhuma das conexões de tubo, conectores e componentes sejam desconectados, enquanto todos os pólos do aparelho não tenham sido desligados da rede. Assegure o aparelho contra uma religação acidental! Não é permitido trocar componentes individuais por outros. Ou seja, por exemplo, os componentes fornecidos para um determinado produto não devem ser utilizados para outros produtos! Depósitos de pó com o tempo poderão alterar a potência na roda e na carcaça. Pois isto pode levar a redução da atenuação e desequilíbrios do ventilador e, assim, a uma redução na vida útil! Limpe a turbina com um pincel / escova / ou com um pano. Atenção! Não remova e nem desloque os pesos de equilíbrio! Sob nenhuma circunstância o espaço interno deverá ser limpo com água ou limpador de alta pressão (vapor ou jacto). No caso de instalação de um filtro de ar, o intervalo de limpeza poderá ser estendido ou evitado!

**Eliminação**  
Uma eliminação descuidada do aparelho pode levar à poluição ambiental. Por isso, elimine o aparelho, em conformidade com as regulamentações nacionais de seu país.

## Declaración CE de Conformidad

De acuerdo con la Directiva CE



### Compatibilidad Electromagnética (CEM) – Directiva 2004/108/CE

El fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

declara por la presente que las cuasi máquinas denominadas a continuación en la que concierne su concepto y diseño y en la que concierne su versión que estamos comercializando, cumplen con los requisitos de las directivas CE mencionadas. En caso de darse una modificación de las cuasi máquinas no autorizada por nosotros esta declaración pierde su validez.

Denominación del producto: Ventilador de tubo  
EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

- DIN EN 61000-6-2 Compatibilidad Electromagnética (CEM) - Parte 6-2: Normas genéricas. Inmunidad en entornos industriales.
- DIN EN 61000-6-3 Compatibilidad Electromagnética (CEM) - Parte 6-3: Normas genéricas. Norma de emisión en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.

## Declaración CE de Incorporación

de acuerdo con la Directiva de Máquinas (2006/42/CE)

El fabricante **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

declara que los siguientes productos:

Denominación del producto: Ventilador de tubo  
Denominación del tipo: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W  
cumple con los requisitos básicos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE): Anexo I, Puntos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, y 1.5.1.

La cuasi máquina cumple además con todos los requisitos de la Directiva de Material Eléctrico (2006/95/CE) y de la Directiva de Compatibilidad Electromagnética (2004/108/CE).

La cuasi máquina debe ser puesta en servicio sólo si se ha comprobado que la máquina en la que se ha previsto de incorporar la cuasi máquina cumple con los requisitos de la Directiva de Máquinas (2006/42/CE).

Se aplicaron las siguientes normas armonizadas:

- DIN EN 12100 Seguridad de máquinas - Principios generales de formulación - Evaluación y disminución del riesgo (ISO 12100:2010)
- DIN EN 60204-1 Seguridad de Máquinas - Equipos eléctricos de máquinas. Parte 1: Requisitos generales.

El fabricante se compromete a remitir electrónicamente la documentación pertinente de la cuasi máquina si así se le requiere por autoridades nacionales. La documentación técnica pertinente de la máquina ha sido elaborada según el Anexo VII, Parte B.

## Declaración de conformidad con normativas CE

Zgodnie z wymaganiami Dyrektywy WE



### Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2004/108/WE

Producent **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

niniejszym deklaruje, że koncepcja oraz konstrukcja następujących niekompletnych maszyn w wersjach wprowadzanych do obrotu spełnia wymagania niżej wymienionych Dyrektyw WE. Wszelkie modyfikacje niekompletnych maszyn, które nie zostały zaakceptowane przez producenta, skutkują unieważnieniem niniejszej deklaracji.

Oznaczenie produktu: Wentylatory rurowy  
Oznaczenie typu: EL, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

- DIN EN 61000-6-2 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-2: Normy ogólne: Odporność w środowiskach przemysłowych.
- DIN EN 61000-6-3 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-3: Normy ogólne: Wymagania dotyczące emisji w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym

## Declaración de conformidad CE

zgodnie z Dyrektywą Maszynową (2006/42/WE)

Producent **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

niniejszym oświadczamy, że niżej wymieniony produkt:

Oznaczenie produktu: Wentylatory rurowy  
Oznaczenie typu: EL, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

spełnia podstawowe wymagania Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE), Załącznik I, Punkty 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. oraz 1.5.1.

Niekompletna maszyna spełnia też wszystkie wymagania Dyrektywy Niskonapięciowej (2006/95/WE) oraz Dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/WE).

Niekompletną maszynę wolno uruchomić tylko po ustaleniu, że maszyna, w której ma zostać zainstalowana spełnia wymagania Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE).

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

- DIN EN 12100 Bezpieczeństwo maszyn - Ogólne zasady projektowania - Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka (ISO 12100:2010)
- DIN EN 60204-1 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne maszyn, Część 1: Wymagania ogólne.

Producent zobowiązuje się do wysłania, drogą elektroniczną, szczególnej dokumentacji dotyczącej maszyny niekompletniej na żądanie odpowiednich instytucji. Została przygotowana szczególna dokumentacja techniczna zgodna z Załącznikiem VII Część B, przynależąca do maszyny.

La persona responsable de esta declaración es:

**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Nathanael Jäger  
(Director Técnico)

Boxberg, 01.07.2016

Podmiot odpowiedzialny za niniejsze oświadczenie:

**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Nathanael Jäger  
(Kierownik ds. Technicznych)

Boxberg, 01.07.2016

Estas instrucciones de montaje contienen informaciones importantes para realizar de manera segura y adecuada el montaje, transporte, puesta en marcha, mantenimiento y desmontaje de ventiladores **ruck**. El dispositivo ha sido fabricado según las normas técnicas generalmente aceptadas. No obstante, existe el riesgo de daños personales o materiales si no se tienen en cuenta los siguientes avisos y advertencias de seguridad en este manual.

**Los productos sólo deben ponerse en marcha si se han leído y entendido las instrucciones de montaje y las normas de seguridad. Guarde el manual de instrucciones en un lugar permanentemente accesible a todos los usuarios. Asegúrese de entregar el dispositivo a terceros siempre junto con las instrucciones de montaje.**

Ventiladores **ruck** están sometidos a un control de calidad permanente y cumplen las normas vigentes en el momento de la entrega. Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificar los productos en cualquier momento y sin previo aviso. No asumimos ninguna responsabilidad por la precisión y la integridad de estas instrucciones de montaje.

**La garantía sólo es válida para la configuración entregada. En caso de daños personales y materiales causados por el montaje incorrecto, por el uso contrario a los fines previstos y/o por el manejo inadecuado, excluimos la garantía y todos los derechos a indemnización y saneamiento.**

### Instrucciones de Seguridad

De acuerdo con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE los ventiladores **ruck** son componentes (máquinas parciales). De acuerdo con la Directiva CE de Máquinas el dispositivo no es una máquina lista para utilización. Está destinado exclusivamente para la incorporación en máquinas y/o en dispositivos y sistemas de ventilación o para el ensamblaje con otros componentes para formar una máquina o un sistema. El dispositivo sólo debe ponerse en marcha si está incorporado en la máquina / en el sistema al que está destinado y si la máquina o el sistema cumplen por completo con los requisitos de la Directiva CE de Máquinas. Asegúrese de usar productos **ruck** sólo en perfectas condiciones técnicas. Examine el producto para detectar defectos evidentes, como p. ej. fisuras en la caja, o faltas en el material como remaches, tapas protectoras, u otros defectos relevantes para el uso. Utilice el producto sólo dentro del rango de rendimiento especificado en los datos técnicos y en la placa de identificación. Se deben prever dispositivos de protección contra el contacto y distancias de seguridad según las normas DIN EN 13857, (mediante rejillas de protección o mediante tubos suficientemente largos.) Los dispositivos de protección eléctricos y mecánicos generalmente prescritos deben ser previstos por parte del cliente. La conexión eléctrica así como los trabajos de reparación deben ser realizados solamente por electricistas cualificados. ¡Para la realización de todo tipo de trabajos de instalación y de mantenimiento se debe interrumpir el circuito eléctrico! El manejo del dispositivo por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales es permitido sólo bajo la supervisión o bajo la dirección de personas responsables. ¡Deben mantener a los niños alejados del dispositivo!

### Transporte y almacenamiento

El transporte y el almacenamiento deben ser realizados por personal especializado siguiendo las instrucciones de montaje y las normas vigentes. ¡Debe examinarse si el volumen de entrega tal como se especifica en la nota de entrega es correcto, completo e intacto! La falta o pérdida de material o daños de transporte deben ser confirmados por el transportista. ¡En caso de no-cumplimiento finaliza de inmediato la responsabilidad de la empresa! El transporte debe realizarse en el embalaje original mediante dispositivos de elevación adecuados o en los dispositivos de transporte indicados! ¡Se debe evitar dañar y deformar la caja! El almacenamiento debe efectuarse en el embalaje original en un lugar seco y protegido contra la intemperie. Temperatura de almacenamiento entre -10 y +40°C. Deben evitarse los cambios de temperatura bruscos. ¡En caso de que el período de almacenamiento supere un año, se debe comprobar manualmente que los rodetes giran suavemente!

### Montaje

Los trabajos de montaje sólo deben ser realizados por personal especializado siguiendo las instrucciones de montaje y las disposiciones y normas vigentes. ¡Deben atenderse a los avisos de seguridad arriba mencionados! Siempre debe separar el dispositivo de la red eléctrica por desconexión omnípar antes de instalar el producto o de conectar y/o desconectar el enchufe. ¡Debe proteger el dispositivo contra la re-conexión involuntaria!

Ventiladores **ruck** pueden ser colocados en cualquier posición. El ventilador de tubo puede ser intercalado y fijado directamente en el sistema de tubería. ¡Por favor preste atención a que el sistema de tubería no muestre deformaciones o signos de torsión! ¡Para el montaje recomendamos el uso de abrazaderas de unión antivibratorias, las cuales reducen considerablemente la transmisión de ruidos a líneas de conductos! Coloque los cables y las líneas de tal manera que no puedan ser dañados y que no haya riesgo de tropiezos de personas. ¡El ventilador debe ser conectado al canal de ventilación con ambos lados (entrada y salida de aire respectivamente)! ¡Después de la instalación, las partes móviles ya no deben ser accesibles! ¡Las conexiones eléctricas en el dispositivo deben realizarse tal como indicado en el diagrama de circuito! Antes de la puesta en marcha, asegúrese que todas las juntas y cierres de los conectores estén correctamente montados e intactos, para evitar la infiltración de fluidos y partículas externas en el producto. No se deben modificar o quitar las señales de aviso. Ventiladores **ruck** no se deben utilizar al aire libre. ¡La instalación sólo está permitida en locales secos (sin condensación)! ¡Siempre debe utilizar el ventilador en la dirección del flujo de aire correcta (ver indicación en el dispositivo)! ¡La colocación debe realizarse de tal manera que permita fácil acceso para el mantenimiento y la limpieza, y el desmontaje con poco esfuerzo!

Para ventiladores regulados por convertidor de frecuencia, también deben atenderse al correspondiente manual de uso y de montaje del fabricante del convertidor de frecuencia.

### Condiciones de operación

¡No utilice los ventiladores **ruck** en atmósfera potencialmente explosiva! ¡Como norma, los ventiladores no se deben utilizar con convertidores de frecuencia! Con excepción de algunos modelos de la serie ETALINE EL (ver instrucciones de montaje para ETALINE EL). ¡Observe la temperatura ambiental máxima especificada en la placa de identificación! ¡Controle si el voltaje de alimentación corresponde a las especificaciones indicadas en la placa de identificación!

### Mantenimiento

Aparte de los intervalos de limpieza recomendados, los ventiladores de tubo **ruck** no requieren mantenimiento. Debe asegurarse de que los empalmes de líneas, conexiones y componentes no sean aflojados o desmontados antes de la desconexión omnípar del dispositivo de la red eléctrica. ¡Debe proteger la instalación contra la reconexión involuntaria! No se deben intercambiar componentes individuales. ¡Es decir, no se deben tomar componentes previstos para un cierto producto y emplearlos en otros productos! Con el tiempo, el aire contenido polvo forma depósitos en el rodete y en la caja. Esto puede causar la disminución del rendimiento y el desequilibrio del ventilador, y en consecuencia la reducción de la vida útil. Limpie el rodete con pincel / cepillo / paño. Atención: no quite o desplace las pesas equilibradoras. De ningún modo limpiar el espacio interior con agua o con el limpiador de alta presión. Con la instalación de un filtro de aire se puede prolongar el intervalo de limpieza considerablemente y/o prescindir del mismo.

### Eliminación

La eliminación descuidada del dispositivo puede causar contaminación ambiental. Elimine el dispositivo cumpliendo con las normativas nacionales de su país.

Niniejsza instrukcja montażu zawiera ważne informacje dotyczące prawidłowego montażu, transportowania, rozruchu, konserwowania oraz demontowania wentylatorów firmy **ruck**. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z najwyższym stanem techniki. Pomimo tego, nieprzeżyczenie ostrzeżeń i zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, zamieszczonych w niniejszej instrukcji, grozi obrażeniami ludzi oraz zniszczeniem mienia.

**Produkt wolno uruchomić dopiero po dokładnym przeczytaniu oraz zrozumieniu Instrukcji montażu oraz Uwag dotyczących bezpieczeństwa. Niniejsza instrukcja musi być stale przechowywana w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników. Jeśli urządzenie jest przekazywane stronie trzeciej, instrukcja montażu musi być zawsze przekazywana wraz z urządzeniem.**

Wentylatory firmy **ruck** podlegają stałej kontroli jakości i spełniają wymagania przepisów obowiązujących w dniu wysyłki. Ze względu na stałe doskonalenie produktów zastęregamy sobie prawo do ich modyfikowania w dowolnej chwili i bez uprzedzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za prawidłowość ani kompletność informacji zamieszczonych w niniejszej instrukcji montażu.

**Gwarancja jest objęta wyłącznie konfiguracją fabryczną. Nieprawidłowy montaż, nieprawidłowe użytkowanie i/lub nieprawidłowe obciążenie się z urządzeniem skutkuje unieważnieniem gwarancji. Nie ponosimy wówczas jakiegokolwiek odpowiedzialności za obrażenia osób ani zniszczenie mienia.**

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa UE 2006/42/WE wentylatory **ruck** są komponentami (częściami maszyn). Zgodnie z dyrektywą maszynową urządzenie to nie jest samodzielny maszyną gotową do użycia. Wentylator jest przeznaczony wyłącznie do instalowania w urządzeniach i instalacjach wentylacyjnych lub do łączenia z innymi podzespołami w celu zbudowania urządzenia lub instalacji. Urządzenie może zostać uruchomione dopiero po wbudowaniu go w określony maszynę / instalację, która w pełni spełnia wymogi dyrektywy maszynowej UE. Nigdy nie wolno używać wentylatora **ruck**, który nie jest w dobrym stanie technicznym! Sprawdź, czy produkt nie ma widocznych uszkodzeń, takich jak pęknięcia obudowy, brakujące części, śruby i pokrętki, czy inne braki istotne dla użytkownika! Produkt można użytkować tylko w zakresie wydajności, który podano na w danych technicznych oraz na tabliczce znamionowej! Zabezpieczenia przed dotknięciem, zassaniem a także odległości bezpieczeństwa muszą być zgodne z wymaganiami norm DIN EN 13857. (W tym celu trzeba zainstalować siatki ochronne oraz odpowiednio długie rury!) Klient musi zainstalować zabezpieczenia elektryczne oraz mechaniczne, które są wymagane przez obowiązujące przepisy! Połączenia oraz naprawy elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych elektryków! Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek prac montażowych lub konserwacyjnych, odłącz urządzenie od zasilania sieciowego. Produkt może być obsługiwany przez osoby niepełnosprawne fizycznie, sensorycznie lub umysłowo tylko wtedy, gdy osoby te są nadzorowane lub zostały odpowiednio poustronowane. Dzieci muszą przebywać z dala od produktu.

### Transport i magazynowanie

Urządzenie musi być transportowane oraz składowane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z niniejszą instrukcją montażu oraz mającymi zastosowanie przepisy. Dokonać kontroli dostawy zgodnie z potwierdzeniem odbioru pod względem jej prawidłowości, kompletności i szkód! Brakujące ilości i szkody powstałe podczas transportu muszą zostać potwierdzone przez przedsiębiorstwo transportowe. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzeżyczeniem tych zaleceń. Urządzenie trzeba transportować w fabrycznym opakowaniu, przy użyciu odpowiednich podnośników lub wskazanego sprzętu. Nie dopuszczaj do uszkodzenia lub deformacji obudowy. Urządzenie należy składować w opakowaniu oryginalnym w miejscu suchym i chronionym przed działaniem czynników atmosferycznych. Temperatura składowania pomiędzy -10 °C und +40 °C. Należy unikać silnych wahań temperatury. Jeśli

urządzenie było składowane dłużej niż przez rok, sprawdzić czy wentylator może obracać się swobodnie.

### Montaż

Prace montażowe muszą być wykonywane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, zgodnie z zaleceniami Instrukcji montażu oraz mającymi zastosowanie przepisy i normy. Stosować się do Uwag dotyczących bezpieczeństwa! Przed rozpoczęciem montażu, a także przed podłączeniem lub odłączeniem wtyczek, całkowicie odłączyć urządzenie (wszystkie bieguny) od zasilania elektrycznego. Zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.

Wentylatory firmy **ruck** można montować w dowolnym położeniu. Wentylatory rurowe można wsunąć bezpośrednio do kanału i zamocować! Sprawdź, czy kanały wentylacyjne nie są zdeformowane ani zwężone. Aby ograniczyć przenoszenie dźwięku do systemu kanałów, zaleca się mocowanie przy użyciu zacisków z elastycznymi podkładkami. Kable i przewody trzeba układać w taki sposób, aby nie były narazone na uszkodzenie i nie leżały w przejściach. Obie strony wentylatora (wlot i wylot) trzeba podłączyć do kanałów wentylacyjnych! Po zakończeniu montażu, ruchome części nie mogą być już dostępne. Połączenia elektryczne urządzenia muszą być wykonane zgodnie ze schematami! Aby zapobiec wnikaniu cieczy oraz ciał obcych do urządzenia, przed rozruchem sprawdzić, czy wszystkie wtyczki są prawidłowo uszczelnione i zamocowane, oraz czy nie są uszkodzone. Oznaczyć oraz informację umieszczonych na urządzeniu nie wolno modyfikować ani zmieniać! Wentylatory firmy **ruck** nie mogą być użytkowane na zewnątrz budynków. Można je instalować wyłącznie w suchych pomieszczeniach (w których nie występuje kondensacja pary wodnej)! Zwroć uwagę na zachowanie prawidłowego kierunku przepływu powietrza przez wentylator (zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu)! Urządzenie trzeba zainstalować w sposób zapewniający dobry dostęp podczas serwisowania oraz czyszczenia, a także umożliwiający łatwe demontowanie!

W przypadku wentylatorów sterowanych przetwornicą częstotliwości trzeba stosować się do zaleceń zamieszczonych w instrukcji montażu i obsługi dostarczonej przez producenta przetwornicy.

### Warunki pracy

Wentylatory firmy **ruck** nie mogą być użytkowane w przestrzeniach zagrożonych wybuchem! Z reguły wentylatory nie mogą współpracować z przetwornicą częstotliwości! Nie dotyczy to niektórych typów z serii ETALINE EL (szczegółowe informacje zamieszczone w instrukcjach montażu wentylatorów ETALINE EL). Urządzenie nie może pracować przy temperaturze otoczenia przekraczającej dopuszczalną wartość podaną na tabliczce znamionowej. Sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

### Konserwacja

Wentylatory firmy **ruck** są bezobsługowe, wymagają jedynie okresowego czyszczenia zgodnie z zaleceniami producenta. Przed przystąpieniem do rozłączania lub demontażu jakiegokolwiek połączeń lub elementów sprawdź, czy urządzenie jest odłączone od zasilania sieciowego. Zabezpieczyć urządzenie przed przypadkowym włączeniem! Nie wolno zamieniać poszczególnych elementów. Na przykład, elementy przeznaczone do określonego produktu mogą nie nadawać się do stosowania w innych urządzeniach. Z biegiem czasu na wimku i obudowie będą osiadać zanieczyszczenia. Prowadzi to do obniżenia wydajności, niewyważenia oraz skrócenia żywotności urządzenia. Wmkn czyści się piętłem, szczotką lub szmatą. Uwagi! Nie zdejmować, ani nie przemieszczać ciężarów wyrownawiających. Wnętrza wentylatora nie wolno czyścić ani wodą, ani myjką ciśnieniową! Filtr powietrza zainstalowany przed wentylatorem pozwala na znaczne wydłużenie czasu, po którym należy wykonać czyszczenie, a w niektórych przypadkach pozwala wyeliminować konieczność okresowego czyszczenia.

### Usuwanie zużytych elementów

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia może doprowadzić do zanieczyszczenia środowiska. Urządzenie trzeba utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**EF - overensstemmelseserklæring**  
Iht. EF - direktivet



**Elektromagnetisk kompatibilitet EMC - direktiv 2004/108/EF**

Producenten **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

erklærer hermed, at de i det følgende betegnede, ufuldstændige maskiner på basis af deres udkast og konstruktion samt den af os markedsførte model er i overensstemmelse med de nævnte EF-direktiver. Denne erklæring tager sin gyldighed, hvis de ufuldstændige maskiner ændres uden vores samtykke.

Produktbetegnelse: Rørventilator  
Typebetegnelse: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Følgende harmoniserede standarder er blevet benyttet:  
DIN EN 61000-6-2 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - del 6-2: Generiske standarder - Immunitetsstandard for industrielle miljøer.  
DIN EN 61000-6-3 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) - del 6-3: Generiske standarder - Emissions-standard for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer.

**EF - indbygningserklæring**  
Iht. maskindirektiv (2006/42/EF)

Producenten **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

erklærer hermed, at følgende produkter:  
Produktbetegnelse: Rørventilator  
Typebetegnelse: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

er i overensstemmelse med de principielle krav i maskindirektiv (2006/42/EF); bilag I, artikel 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 og 1.5.1.

Den ufuldstændige maskine er i overensstemmelse med alle bestemmelser i direktivet om elektrisk materiel (2006/95/EF) og i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (2004/108/EF).

Den ufuldstændige maskine må først tages i brug, når det er blevet konstateret, at den maskine, i hvilken den ufuldstændige maskine skal integreres, overholder bestemmelserne i maskindirektiv (2006/42/EF).

Følgende harmoniserede standarder er blevet benyttet:  
DIN EN 12100 Maskinsikkerhed - generelle principper - risikovurdering og risikonedsættelse (ISO 12100:2010)  
DIN EN 60204-1 Maskinsikkerhed - Elektrisk udstyr på maskiner, del 1: Generelle krav.

Producenten forpligter sig til at sende det specielle materiale til den ufuldstændige maskine elektronisk til den relevante modtager, hvis der anmodes om det. Det specielle tekniske materiale, der hører til maskinen iht. bilag VII del B, er blevet udarbejdet.

**Proklamation o shodě ES**  
Die požadavku smřnice ES



**Elektromagnetická kompatibilita EMC smřnice 2004/108/EC**

Vřrobc: **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

třmto prohlășuje, ře nřze uvedeně neřpně stroje odpovřdajř sou koncepcı, typem konstrukey a provedenřm ustanovenřm uvedených smřnic ES. V přřpadě změny těchto neřpných strojř, pokud tãto nebyla provedena v souladu s direktřvou vřrobc, pozbyvã tãto prohlășenř platnosti.

Označenř vřrobcu: Ventilãtor do potrubř  
Typově označeni: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Nãsledujıc normy byly aplikovaně:  
DIN EN 61000-6-2: 2005 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Čãst 6-2: Kmenově normy: Odolnost pro prřmyslově prostředi  
DIN EN 61000-6-3: 2005 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Čãst 6-3: Kmenově normy: Prostředi obytň, obchodnř a lehkěho prřmyslu.

**Prohlășeni o zabudovãni ES**  
neřpněho strojňho zařizenı dle smřnice (2006/42/ES)

Vřrobc: **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

Označeni vřrobcu: Ventilãtor do potrubř  
Typově označeni: EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

spřřhujř zãkladnř požadavky smřnice o strojňch zařizenřch (2006/42/EG); Přřloha I, body 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 a 1.5.1.

Neřpně strojň zařizenř spřřhujř nadãle vřechna přřslušnã ustanovenř smřnice o elektrickřch zařizenřch nřkěho napřeti (2006/95/EG) a o elektrickě kompatibilitě (2004/108/EC).

Neřpně strojň zařizenř mřze břt uveden o provozu pouze tehdy, kdřv břt zřjstěno, ře zařizenı, do kterěho se neřpně strojň zařizenř zabudovã, odpovřdã ustanovenř smřnice o strojňch zařizenřch (2006/42/EG).

Nãsledujıc normy byly aplikovaně:  
DIN EN 12100-2 Bezpečnost strojňch zařizenř. Čãst 2: Technickě zãsady  
DIN EN 60204-1 Bezpečnost strojňch zařizenř. Elektrickã zařizenř strojř. Čãst 1: Zãkladnř pojmy (2014-10)

Vřrobc se zavazuje, ře na zãkladě zãdosti předã vnitrostãtnřm orgãnũ speciãlnř podklydy k neřpněmu strojňmu zařizenř v elektrickě podobě.  
Byly vytvořeny speciãlně technickě podklydy, nãležıc ke strojňmu zařizenř, podle Přřlohy VII, čãst B.

Ansvãrlog for disse erklãreringer er:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jãger  
(teknickř ledec)

Za tãto prohlășeni odpovřdã:  
**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jãger  
(Technickř vedoucı)

Denne monteringsvejledning indeholder vigtige informationer, der er brug for for at kunne montere, transportere, ibrugtage, vedligeholde og demontere **ruck** ventilatorer sikkert og korrekt. Produktet er blevet produceret iht. de almindelige anerkendte tekniske regler. Alligevel er der fare for person- og tingskader, hvis følgende sikkerheds- og advarsels henvisninger i denne vejledning ikke følges.

**Produktet må kun tages i drift, hvis monteringsvejledningen og sikkerhedsforskrifterne er blevet læst og forstået forinden. Opbevar vejledningen på en sådan måde, at den til enhver tid er tilgængelig for alle brugere. Giv altid produktet videre til tredjemand sammen med monteringsvejledningen.**

**ruck** ventilator er underkastet en konstant kvalitetskontrol og lever op til forskrifterne, der gælder på tidspunktet for udlivningen. Da produkterne hele tiden videreudvikles, forbeholdt os for ret til at foretage ændringer på produkterne til enhver tid og uden forudgående varsel. Vi fraskriver os ansvaret for rigtigheden eller fuldstændigheden af denne monteringsvejledning.

**Garantien gælder udelukkende for den udeliverede konfiguration!** Udelukkelse af garanti og ansvar: Hvis produktet ikke tilsluttes i forbindelse med person- og tingskader, der opstår som følge af forkert montering, brug i modstrid med forskrifterne eller formlert og/eller forkert hãndtering.

#### Sikkerhedshenvisninger

**ruck** ventilator er en komponent (delemaskine) iht. EU-maskindirektiv 2006/42/EF. Produktet er ikke nogen brugsfærdig maskine iht. EU-maskindirektiv. Det er udelukkende beregnet til at blive monteret i maskiner eller lufttekniske produkter og anlæg eller til at blive fejlet sammen med andre komponenter til en maskine eller et anlæg. Produktet må først tages i brug, når det er monteret i den maskine/det anlæg, det er beregnet til, og denne/dette fuldstændigt opfylder kravene i EU-maskindirektiv. Brug kun **ruck** ventilatorer, hvis de er i teknisk korrekt stand! Kontroller produktet for synlige mangler som f.eks. revner i huset eller manglende nitter, skruer, beskyttelsesklapper eller andre anvendelsesrelevante mangler! Brug udelukkende produktet i det ydelsesområde, der er angivet i de tekniske data samt på typeskiltet! Berørings-, opsyningsbeskyttelse og sikkerhedsafstande skal være til stede iht. DIN EN 13857, (med beskyttelsesgreb eller tilstrækkeligt lange førledninger). Generelt foreskrevne, elektriske og mekaniske beskyttelsesforanstaltninger skal være til stede på opstillingsstedet! Den elektriske tilslutning samt reparationer må kun foretages af en autoriseret elektriker! Strømkredsen skal altid være afbrudt, før installations- og vedligeholdelsesarbejde gennemføres! Personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner må kun betjene produktet, hvis de er under opsyn eller hvis de instrueres af ansvarlige personer. Børn skal holdes væk fra produktet!

#### Transport og opbevaring

Transport og opbevaring må kun udføres af specialiseret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter. Leveringen iht. følgeseddel skal kontrolleres for rigtighed, mangler og skader! Fejlmaendger eller transportskader skal bekræftes skriftligt af transportøren. Overholdes dette ikke, fraskriver vi os ansvaret! Transporten skal gennemføres med egnet løftegrej i originalemballagen eller i de markerede transportanordninger! Beskadigelse og forurening af huset skal undgås! Produktet skal opbevares i originalemballagen et tørt og vejrbeskyttet sted. Lagertemperatur mellem -10°C og +40°C. Store temperatursvingninger skal undgås! Ved langtidslagring over et år skal løbelyulene kontrolleres manuelt for let gang!

#### Montering

Monteringsarbejde må kun udføres af specialiseret personale, der skal overholde monteringsvejledningen og de gyldige forskrifter og standarder. De ovennævnte sikkerhedshenvisninger skal overholdes! Altid nyt altid produktets poler fra nettet, før De monterer produktet eller slukket sættes i eller trækkes ud. Sikre produktet mod genindkobling!  
**ruck** ventilatorer kan monteres i en hvilken som helst position. Rørventilatorer kan stikkes direkte ind i rørsystemet og fastgøres. Sørg for, at rørsystemet ikke er spændt! Vi anbefaler polstrede forbindelsesmanchetter til montering, der reducerer støjoverførslen til kanalsystemet betydeligt! Træk kablerne og ledningerne på en sådan måde, at disse ikke beskadiges og sådan at ingen kan snuble over dem. Ventilatorer skal tilsluttes på begge sider (indblæsningsluft/udsugningsluft) af ventilationskanaler! Efter monteringen må ingen bevægelige dele være tilgængelige mere! De elektriske tilslutninger på produktet skal tilsluttes iht. forbindelsesdiagrammet! Sikre for ibrugtagningen, at alle pakninger og låse i stikforbindelserne er monteret korrekt og er ubeskadigede for at forhindre, at væske og fremmedlegemer kan trænge ind i produktet. Henvisningskiltet må hverken ændres eller fjernes! **ruck** ventilatorer må ikke bruges ude i det fri. Opstilling er kun tilladt i tørre rum (ingen kondensering)! Brug altid ventilatoren i den rigtige luftstrømningsretning (se markering på produktet)! Produktet skal være monteret på en sådan måde, at det er let tilgængelig til udførelse af vedligeholdelses- og rengøringsarbejde og at det kan udfyldes uden store problemer.

Til ventilatorer, der reguleres med frekvensomformer, skal den tilhørende montering og driftsvejledning fra producenten af frekvensomformeren også benyttes.

#### Driftsbetingelser

Brug ikke **ruck** ventilatorer i eksplosiv atmosfære! Ventilatorerne må som regel ikke køre med en frekvensomformer! Med undtagelse af nogle typer fra ETALINE EL serien (se monteringsvejledning til ETALINE EL). Den maksimale omgivelsestemperatur på typeskiltet skal overholdes! Kontroller, om tilslutningspãderingen er i overensstemmelse med oplysningerne på typeskiltet!

#### Vedligeholdelse

**ruck** ventilatorer er vedligeholdelsesfrie med undtagelse af anbefalede rengøringsintervaller. Sikre, at ledningsforbindelser, tilslutninger og bygningsdele ikke løsnes, så længe alle produktets poler ikke er afbrudt fra nettet. Sikre anlægget mod genindkobling! Enkelt bygningsdele må ikke udskiftes indbyrdes. Dvs. at f.eks. bygningsdele, der er beregnet til et produkt, må ikke anvendes til andre produkter! Støvholdig luft fører med tiden til aflejringer i løbelyul og hus. Dette fører til reduceret ydelse og ubalance i ventilatorer og således til en reduceret levetid! Rengør løbelyul med pensel/børste/klud. Pas på! Hverken fjern eller forskyd balancevægten! Den indvendige side må under ingen omstændigheder rengøres med vand eller høtrykrensere! Ved montering af et luftfilter kan rengøringsintervallet forlænges betydeligt eller udelades!

#### Bortskaffelse

Lagsgang bortskaffelse af produktet kan føre til miljøskader. Bortskaf derfor produktet iht. de nationale bestemmelser, der gælder i Deres land.

Tento montãznř nãvod obuhaję dũleřitě informace potřebně k bezpečně a přiměřeně montãži, přepřavě, uvedeni do provozu, ůdržbě a demontãži **ruck** ventilãtorũ. Zařizenř bylo vřrobeno v souladu s vřeobecně uznãvanřm pravidly techniky. Přesto zde existuje nebezpečř škod na majetku a zãravř osob, pokud nebudete dbãt nãsledujıcich bezpečnostnřch a vřstražňch upozorněni v tomto nãvodu.

**Vřrobcy smř břt uvedeny do provozu pouze tehdy, kdřz jste předtřm přečetli a porozuměli montãznřmu nãvodu stejně jak bezpečnostnřm předpřisũm. Usvõovte nãvod tak, aby břt přístupnř v teroukolı dobu kařdemũ ůvãzateli. Třetř osobě předãvaję zařizenř vřdy společně s montãznřm nãvodem.**

**ruck** ventilãtory podlěhajř stãlě kontrole kvality a odpovřdajř platnřm předpřisũm k okamřku vydãnı zboř. Protože se vřrobc neustãle dãle vřvijejř, vyhãzujeme si prãvo v jakěkolı době a bez předchozřho oznãmenı provãdět na vřrobcch změny. Nepřebřraje zãdně nãzary za sprãvnost a ůplnost tohoto montãznřho nãvodu.

**Zãruka platı vřhradně pro vydaně konfigurace!** V přřpadě chybñe montãže, pouřitř v nesouladu s nařizenımi anebo nevhodněho zachãznı odstujujem o garance, nãrokũ na zãruku a zãvãzkũ přř škodãch na zãravř osobě a na majetku. Škody na majetku z dũvodu chybñe montãže, pouřitř v nesouladu s nařizenımi a

#### Bezpečnostnř upozorněni

**ruck** ventilãtory jsou ve smyslu smřnice o strojňch zařizenřch 2006/42/ES komponenty (čãsti strojňho zařizenı). Ve smyslu smřnice ES o strojňch zařizenřch není toto zařizenř hovorě pro ůžitř. Je ůrčeno vřhradně k tomu, aby bylo zabudovãno do strojňho zařizenı, resp. do vzduchotechnickěho zařizenı nebo vzduchotechnickěho aparãtu nebo aby bylo společně s dãlřimi komponenty připojeno ke strojňmu zařizenı nebo aparãtu. Zařizenř mřze břt uvedeno do provozu pouze tehdy, kdřz strojň zařizenř i aparãt, pro kterě je ůrčeno a do kterěho je zabudovãno, plně spřřhuję požadavky smřnice ES o strojňch zařizenřch. Pouřzujęte **ruck** ventilãtory pouze v technicky bezchybněm stavũ! Zkontrolujęte vřrobc, zda neobsahuję zjevñ vady, jako napřřklad trhliny v křtu nebo chybñejıc nřty, šrouby, odnãmitelně krytky nebo jině aplikacñ relevantnř vady! Pouřzujęte vřrobc vřhradně v tom rozsahu vřknu, kterř je ůveden v technických ůdajich stejně jako na štitku s technickřmi ůdajı Ochrãnu před dotykem, nastãtř a bezpečnostnř vzdãlenostı je třeba plãnovãt v souladu s DIN EN 13857. (Pomocı bezpečnostnř mřtky nebo dostatečně dlouhõ potrubı.) Vřeobecně předepsaně elektrickě a mechanickě ochrãně vybavenř je třeba plãnovãt jř pro stavbu! Elektrickě připojenř stavbně jako opravy smř provãdět pouze odbornı na elektriku! Přř vřskerych instalačnřch a ůdrřbových pracich musř břt přerušen elektrickř obvod! Osoby s omezenřmi fyzickřmi, sensorickřmi nebo mentãlnřmi schopnostmi smř zařizenř obsluhovãt pouze pod dohledem nebo po pouãnenı odpovřdnřmi osobami. Nenechte dět zãrãvat se v blížkosti zařizenı!

#### Přepřava a skladovãni

Transport a přepřava je nutně provãdět pouze s pomocı odborněho personãlu a za dozřovãnı montãznřho nãvodu a borñho předpřisũ. Dodãvku je nutně zkontrolovãt dle dodacõho listu co se tyčє sprãvnostı, ůplnostı a škodı! Chybñejıc množství nebo škody přř přepřavě musř přisemñ potvřdit přepřavce. Přř nedozřdnř zãmkã rušenı! Přepřava je třeba provãst pomocı vhodnõho zdvihãcõho zařizenı v originãlnřm balenı nebo na předloženěm přepřavnřm zařizenı! Je nutně zabřnit poškození a zkrocenř krytũ! Zařizenř se musř skladovãt v suchu, chrãněnř se proti vlhkostnřm vřlvũm a v originãlnřm balenı. Teplota skladovãnı mezi -10 °C a +40 °C. Je třeba zabřnit silnřm vřkřvũm teplotı! Přř dlouhodoběm skladovãnı vñe nřz jeden rok je nutně zkontrolovãt lehkost chodu oběhňch kol!

#### Montãž

Montãznř pracě smř provãdět pouze odbornř personãl zã dozřovãnı montãznřho nãvodu a platnřch předpřisũ a norem. Je třeba dodřzovãt vřše zmĩněnã bezpečnostnř upozorněni! Ůdũdte vřdy vřechny pólly ze sítě před tim, neř budete montovat vřrobc, resp. přřpojovãt nebo vřtahovãt zãstrčku. Zajistěte zařizenř proti znovuzãpojenı!

**ruck** ventilãtory je možné namontovãt v libovlně poloze. Ventilãtor do potrubř je možné zasounãt a upevnřt přmo do potrubnõho systěmu. Prosım dbějte na to, aby potrubnř systěm nebyl deformovãnř! K montãži doporučujeme polstrovaně spojovã manřety, kterě vřzãzně sniřujř přenos hluku na kanãlový systěm! Pokladějte kabely a vedenã tak, aby nedošlo k jejich poškození a nikdo o ně nemohl zakopnout. Ventilãtor musř břt na vřtrãci kanãl připojen na obou stranãch (přivãdnř / odpadnř vřzduch)! Po zabudovãnı nesmř břt přřstupně zãdně pohybivě dıly! Elektrickě připojenř na zařizenř je třeba zapojit podle schěmatu zařizenı! Před uvedenřm do provozu se ujistěte, ře vřechna tãsněni a uzavřevãnř konektorũ jsou sprãvně vestavěnã a nepoškozěnã, abyste tak zamezili mořnũm vřnkũ kapalin a cizich těles do vřrobcu. Informacñ tabule nesmř břt změněny nebo odstrãnřny! **ruck** ventilãtory nesmř břt provãzovãny venku. Rozestãvãnı je povoleno pouze v suchých místnostech (bez kondenzace)! Ventilãtor provãzuje vřdy ve sprãvněm smřru proudenı vřzduchu (viz označeni na zařizenı)! Vestãvenř je nutně provãst tak, aby bylo zařizenı dobně přřstupně pro ůdržbu a čistěni a lehos demontovãnı! U ventilãtorũ filizovňch mĩnĩem frekvence je třeba se takě řitit přřslušnřm montãznřm nãvodem a nãvodem k obsluze tohoto mĩnĩe frekvence.

#### Provozni podmĩnky

**ruck** ventilãtory neprovãzuję v explozivnř atmosfě! Ventilãtory nesmř břt zãpravila v provozu s mĩnĩem frekvence! S vřjmõku některých typũ modelově řady ETALINE EL (viz montãznř nãvod pro ETALINE EL). Dbějte na maximãlně teplotu okolı uvedenou na štitku s technickřmi ůdajı! Zkontrolujęte, zda napěknř napřeti odpovřdã ůdajũm na štitku s technickřmi ůdajı!

#### Ůdrřba

**ruck** ventilãtory jsou s vřjmõkou doporučených intervalũ čistěni bezdũřbově. Ujistěte se, ře nejsou rozpojena zãdnã spojenř, přřpojky a komponenty, dokud nejsou odpojeny ze sítě vřechny pólly zařizenı. Zajistěte zařizenř proti znovuzãpojenı! Zãdně jednotlivě komponenty nesmř břt vzãjemně zaměňovãno. To např. znamenã, ře stavebnı dıly ůrčene pro jeden vřrobc nesmř břt pouřzty pro jině vřrobcy! Pãsně ověřdãte zãpřoboję usazeny v oběhñnõ kolo a křtu. To vedě k omezenı vřknu a nevyřãzenostı ventilãtorũ a tedy ke sniřnř jeho vřzostnõ! Oběhñnõ kolo čistěte štětcem/karãem/hãdřkem. Pozor! Nestořãrujte nebo neposuvujte vřzãvacõ mmo! Vnitřnř prostor v zãdněm přřpadě nečistěte vodou nebo vysokotãkřm zařizenımi! Zabudovãnã vřzduchově filtry dosãhnetě podstatně delřiřho intervalu na čistěni, resp. se mu vyhnete!

#### Likvidãce

Nedbalã likvidãce zařizenı mřze vřst ke znečistěni životnõho prostředi. Zlikvidujęte proto zařizenř dle nãrodnõch předpřisũ vãř země.

## EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

EY:n direktiivin



### 2004/108/EY (EMC-direktiivi) mukaisesti

Valmistaja **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

vakuuttaa täten, että seuraavassa kuvattu puolivalmis kone on valmistajan markkinoille tuomassa muodossa suunniteltu ja rakennettu määrän EY-direktiivin määräysten mukaisesti. Jos puolivalmiiseen koneeseen tehdään muutoksia, jolla valmistaja ei ole valtuutunut, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuotteen kuvaus: Putkipuhallin  
Mallin kuvaus: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

DIN EN 61000-6-2: 2005 Sähkömagneettinen yhteensopivisuus (EMC) - Osa 6-2: Yleiset standardit - Häiriönsieto teollisuusympäristöissä.

DIN EN 61000-6-3: 2007 Sähkömagneettinen yhteensopivisuus (EMC) - Osa 6-3: Yleiset standardit - Häiriön-päästö kotitalous-, toimisto- ja kevyen teollisuuden ympäristöissä.



## EY-liittämissä vakuutus

konedirektiivin (2006/42/EY) mukaan

Valmistaja **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

vakuuttaa täten, että seuraavat tuotteet:

Tuotteen kuvaus: Putkipuhallin  
Mallin kuvaus: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

vastaaat konedirektiivin (2006/42/EY) perusvaatimuksia: Liite 1, artikkelit 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4 ja 1.5.1.

Puolivalmis kone on myös kaikkien yleisjärjennettävien (2006/95/EY) ja sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (2004/108/EY) määräysten mukainen.

Puolivalmiin koneeseen saat ottaa käyttöön vasta, kun on todettu, että laitteisto, johon puolivalmis kone asennetaan, on konedirektiivin (2006/42/EY) määräysten mukainen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

DIN EN 12100 Koneurallisuus. Yleiset suunnitteluperiaatteet, riskin arviointi ja riskin pienentäminen (ISO 12100:2010)

DIN EN 60204-1 Koneurallisuus – Koneiden sähkölaitteisto. Osa 1: Yleiset vaatimukset. (2014-10)

Valmistaja sitoutuu toimittamaan pyynnöstä puolivalmistaa konetta koskevat erityiset asiakirjat kansallisille viranomaisille sähköisesti.

Liitteen VII osan B mukaisesti, koneeseen kuuluvat erityiset tekniset asiakirjat on laadittu.

## EB attiktities deklaracija

Kaip reikalaujama pagal ES direktyva



### Elektromagnetinio suderinamumo direktyva (EMS) 2004/108/EB

Gamintojas **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

patvirtina, kad toliau nurodytos subprojektoets ir pateiktos rinkini is dalies uzbagita masinos atitinka metos EB direktyvos nuostatas jei is dalies uzbagitos masinos bus atikti bet kokie su mimis nesuderinti pakelimai, si deklaracija neteiks galios.

Produkto pavadinimas: Apvalus kanalinis ventilatorius  
Tipa pavadinimas: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

Taikomi sie suderintieji standartai:

EN 61000-6-3: 2005 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS), 6-2 dalis. Bendrieji standartai. Atsparumas pramonines aplinkos poveikiui  
EN 61000-6-3:2007 Elektromagnetinis suderinamumas (EMS), 6-3 dalis. Bendrieji standartai. Gyvenamosios, verslines ir lengvosios pramonės aplinkos spinduliavimo standartas



## CE ženklinio atiktities deklaracija

pagal Masinu direktyva (2006/42/EC)

Gamintojas **ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg  
Tel.: +49 (0)7930 9211-100

pareiskia, kad sis produktas:

Produkto pavadinimas: Apvalus kanalinis ventilatorius  
Tipa pavadinimas: EL, EL...E2M, ELIX, MINI, RK, RK...S, RKW, RS, RS...W

atitinka pagrindinius Masinu direktyvos (2006/42 / EB) 1 priedo 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4. ir 1.5.1 skyriu reikalavimus.

Is dalies uzbagita masina taip pat atitinka visus Zemos jampios direktyvos (2006/95 / EB) ir Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos (2004/108 / EB) reikalavimus.

Is dalies uzbagita masina eksploatuojama tik tada, kai nustatoma, kad masina, kurioje bus įrengta is dalies sukumplekuota masina, atitinka Masinu direktyvos (2006/42 / EB) reikalavimus.

Taikomi sie suderintieji standartai:

EN 12100 Masinu sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas (ISO 12100:2010)

EN 60204-1 Masinu sauga. Masinu elektros įranga. 1 dalis. Bendrieji reikalavimai (2014-10)

Gamintojas isipareigoja elektroniniu budu pateikti specialius dokumentus, susijusius su is dalies uzbagita masina, atitinkamos institucijoms uzklausus individualiai. Is dalies uzbagitu masinu technine dokumentacija (7 priedas, B dalis) yra parengta.

Naisnta vakuuoksisnta on vastuussa:

**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jäger  
(tekininis johtaja)

Atsakomybe uz sias deklaracijas tenka:

**ruck Ventilatoren GmbH**  
Max-Planck-Strasse 5  
D-97944 Boxberg

Boxberg, 01.07.2016

Nathanael Jäger  
(Technikos direktorius)

Tassa asennusohjeessa on tarkeltta tietoja **ruck**-puhalltimien turvallisuudesta ja asianmukaisesta asennuksesta, kuljetuksesta, kayttoonotosta, huollosta ja purkamisesta. Tuote on valmistettu yleisesti hyakkytettaviksi teknisia kaytantoja noudattaen. Jos taman ohjeen turvallisuusohjeita ja varoituksia ei huomioida, seurauksena on henkilo- ja omaisuusvahinkojen vaara. **Tuotteet saa ottaa kayttoon vasta, kun asennusohje ja turvallisuusmääräykset on ensin luettu ja ymmärretty. Säilytää ohjeet sellaisessa paikassa, jossa ne ovat aina kaikkien kayttajien saatavilla. Mikäli laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, asennusohjeet on annettava laitteiden mukaan.**

**ruck**-puhalltimien laatu varmistetaan säännöllisesti, ja tuotteet täyttävät toimitushetkellä voimassa olevat määräykset. Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin koska tahansa ja ilman ennakkoilmoitusta. Emme otta vastuuta tämän asennusohjeen tietojen oikeellisuudesta ja täydellisyydestä.

**Takuu koskee ainoastaan toimitettua kokoonpanoa Takuu ei korvaa virallista asennuksesta, määräysten vastaisesta käytöstä jätäi epäasianmukaisesta käsitteystä aiheutuva henkilo- tai omaisuusvahinkoja.**

### Turvaohejeet

**ruck**-puhallimet ovat konedirektiivin 2006/42/EY määräyksen mukaisia komponentteja (koneen kaltaisia tuotteita). Laite ei ole konedirektiivin mukainen käyttövalmis kone. Se on tarkoitettu asennukseen koneeseen tai ilmatekniseen laitteeseen tai laitteistoon asennettäväksi tai yhdessä muiden komponenttien kanssa koneeseen tai laitteistoon liitettäväksi. Laitteen saa ottaa käyttöön vasta, kun se on liitetty asianmukaisesti koneeseen/laitteistoon, johon se kuuluu, ja kone/laitteisto täytää kaikki konedirektiivin vaatimukset. **ruck**-puhallimia saa käyttää ainoastaan hyvässä teknisessä kunnossa! Tarkista tuote silmämääräisesti vikojen, kuten vaurioituneen kotelon tai puuttuvien osien, ruuvien tai suojusten, tai muiden käytön kannalta olennaisien osien puuttumista varten! Käytä tuotetta vain teknisissä tiedoissa ja tyyppikivessä ilmoitetulla teholla! Kosketus- ja insuulajalaitteiden asennuksessa sekä turvaetäisyyksien määrittämisessä on noudatettava standardin DIN EN 13857 vaatimuksia. (Suojatilan tai riittävän pitkien putkitojen avulla.) Asiakas vastaa yleisesti määrättyjen sähköisten ja mekaanisten suojalaitteiden asennuksesta! Vain sähköisten ammattilainen saa suorittaa liitäntän ja korjaukset! Virtapääiri on katkaistava kaikkia asennus- ja huoltoitöitä varten! Henkilo, jonka fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat rajoittuneet, saa käyttää laitetta vain vastuullisen henkilön valvonnassa tai ohjauksessa. Lapsia ei saa päästää laitteen lähelle!

### Kuljetus ja varastointi

Laitteen kuljetuksesta ja varastoinnista saavat huolehtia vain ammattilaiset henkilöt, joiden on noudatettava asennusohjeita ja voimassaolevia määräyksiä. Tarkasta, että toimitus vastaa toimitusasiakirjan sisältöä, ja tarkista tuotteet vaurioiden varalta! Tuotteen kuljetuksesta vastaavaan on vahvistettava kirjallisesti toimitussisällön puutteet ja kuljetusvauriot. Jos näin ei toimita, vastuu raukeaa! Laitteen on kuljetuksen aikana oltava alkuperäispakkauksessa, ja kuljetuksessa on käytettävä asianmukaisia nostovaljaita tai muita erikseen ilmoitettuja kuljetusvaljaita! Varo, että kotelot ei vaurioidu tai väänny! Laite on varastoitava alkuperäispakkauksessa kuivassa tilassa, säällä suojattuna. Laitteen varastointilämpötila on -10...+40 °C. Suuria lämpötilanvaihteluita on vältettävä. Jos laite on ollut varastoituna yli vuoden, siippypörien helppo liikkuvuus on tarkistettava käsin.

### Asennus

Laitteen saavat asentaa vain ammattilaiset henkilöt, joiden on noudatettava asennusohjeita sekä voimassaolevia määräyksiä ja standardeja. Edellä annettuja turvallisuusohjeita on noudatettava! Irrota laiteen kaikki liitännät verkkovirrasta aina ennen laitteen asennusta, pistokkeiden liittämisä tai irrottamista. Estä laitteen käynnistämisen uudestaan! **ruck**-puhallimet voidaan asentaa mihin tahansa asentoon. Putkipuhallin voidaan työntää ja kiinnittää suoraan putkijärjestelmään. Varmista, että putkisto ei ole jännittynyt! Asennuksen suostellaan pehmutettuja kiinnitysholkkeja, jotka vähentävät huomattavasti kanavajärjestelmän äänenjohtavuutta! Vedä kaapelit ja johdot niin, etteivät ne vaurioidu ja ettei kukaan voi kompastua niihin. Puhallin on liitettävä ilmanvaihtokanavaan molemmin puolin (tulo-/poistotila)! Asennuksen jälkeen liikuvaa osaa eivät saa olla enää käsillä! Laitteen sähköliitännät on tehtävä kytkentäkaavion mukaan! Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki pistoliitännät tiivistet ja lukutukset on asennettu oikein ja että niissä ei ole vaurioita, jotta varmistettaisiin, että laitteeseen ei pääse nesteitä tai epäpuhtauksia. Ohjekirjia ei saa muuttaa tai poistaa! **ruck**-puhallimia ei saa käyttää ulkotiloissa. Asennus on sallittu vain kiviin tiilisiin (ei tiivistymistä)! Käytä puhallinta aina niin, että ilma virtaa oikeaan suuntaan (katso laitteessa oleva merkitä). Asennuksessa on huomioitava huolto- ja puhdistusohjeiden tarvittava tila, ja laitteen on oltava myös helposti purettavissa!

Taajuusmuuttajalla ohjattavien puhallinten yhteydessä on noudatettava myös taajuusmuuttajan valmistajan asennus- ja käyttöohjeita.

### Käyttöolosuhteet

**ruck**-puhallimia ei saa käyttää räjähdysvaarallisisa tiloissa! Puhallimia ei yleensä saa käyttää taajuusmuuttajan kanssa! Poikkeuksen muodostavat eräät ETALINE EL -sarjan mallit (katso ETALINE EL -mallin asennusohje). Tyyppikivessä mainittu vastavirta ympäristön lämpötilaa on noudatettava! Tarkista, vastaako verkkojännite tyyppikivien tietojta!

### Huolto

**ruck**-puhallimia ei tarvitse huoltaa muuten kuin puhdistamalla suositelluin määrärajojen. Varmista, että liitäntöja tai osia ei irrota, ennen kuin laite on irrotettu kokonaan verkkovirrasta. Estä laitteiston käynnistäminen! Osien sijaintia ei saa vaihtaa keskenään. Tämä tarkoittaa, että esimerkiksi yhdelle tuotteelle tarkoitettuja osia ei saa käyttää toisissa tuotteissa! Pölyinen ilma aiheuttaa ajan mittaan kertymää siippypörrään ja koteloon. Ne aiheuttavat puhallimen tehon alenemista ja epätasapainoa sekä yhentävät näin puhallimen käyttöikä! Puhdistus siippypörrä siivettöillä, harjoilla tai linalla. Huomio! Älä poista tai siirrä tasapainotuspainoja! Älä puhdistu laitteiden sisäosia missään tapauksessa vedellä tai korkeapainopesuurilla! Puhdistusväliä voidaan pidentää merkittävästi tai puhdistustarve voidaan välttää kokonaan asentamalla ilmansuodatt!

### Hävittäminen

Laitteen huollon ja hävittämisen voi aiheuttaa ympäristövahtinajo. Noudata sen vuoksi laitteen hävittämisessä maakohtaisia määräyksiä.

Sios montavimo instrukcijos turi svarbią informaciją, kad būtų galima saugiai ir tinkamai sureguliuoti **ruck** Ventilatoren ventilatorių montavimą, transportavimą, paleidimą, techninę priežiūrą ir išmontavimą. Gaminyne pagamintas pagal naujausius technikos reikalavimus. Nepaisant to, gali kilti pavojus, kurie gali kelti pavojų asmenims ir sukelti žala turčiai, jei nesilaikoma šių instrukcijų saugos ir įspėjimo nurodymų. **Gaminyne pradedamas eksploatuoti tik po to, kai buvo perskaityti bet suprasti montavimo instrukcija bet saugumo nurodymai. Šiuos nurodymus laikykite ten, kur jie visuomet prieinami visiems vartotojams. Jei įranga perduoda trečiajai šaliai, visada su juo turi būti pateiktos montavimo instrukcijos.**

Gamintojas **ruck** nuolat kontroliuoja kokybę ir gaminio patikimumo metu laikosi galiojančių taisyklių. Kadangi gaminiai nebuvo kurio metu ir be išankstinio įspėjimo. Mes nepašaliname atsakomybės už šiuo diegimo instrukcijų teisingumą ir išsamumą.

**Garantija taikoma tik pateiktai konfigūracijai su sąlyga, kad gaminio konstrukcija nebūdo modifikuojama. Mes nepašaliname jokių pretenzijų ir nesaugame atsakomybės už žala asmenims ar žala turčiai dėl neteisingo įrengimo, netinkamo naudojimo ir (arba) netinkamos eksploatacijos.**

### Saugumo nurodymai

**Ruck** ventilatorius yra sistemos sudedamoji dalis (is dalies užbagita masina) pagal Masinu direktyva 2006/42/EB. Kaip apibrėžta Masinu direktyvoje, produktas nėra parengtas naudoti kaip atsiriška masina. Jis skirtas tik įrengimui mašinoje, vadinimo įrenginuose ar sistemose, arba arba kartu su kitomis sudedamosiomis dalimis mašinu ar įrengimui formavimui. Gaminyne gali būti užsakytas tik tuo atveju, jei jis yra integruotas į mašina / sistemą, kuriai jis skirtas, ir jei ši mašina / sistema visškai atitinka EC mašinu direktyva. Niekada nenaudokite **ruck** ventilatorių, jei jis nėra geros techninės būklės! Patikrinkite, ar nėra matomų defektų, pvz., įtrūkimų korpuso, netruksta kniedžių, varžtu ar dangčių, taip pat ar nėra kitų neatitinkimų tinkamam instaliavimui! Patikrinkite, ar nėra matomų defektų, pvz., įtrūkimų korpuso, netruksta kniedžių, varžtu ar dangčių, taip pat ar nėra kitų neatitinkimų tinkamam instaliavimui! Naudokite produktą tik techniniu duomenų nurodytu ant gaminio dangteliu, ribose! Apsauga nuo kontakto, apsauga nuo drabužių /traukimo bei saugus atstumas turi atlikti DIN EN 13857 (įrengiant apsauginius tinklus arba pakankamai igus vamzdžius)! Paprastai nustatyta mechaninė apsauga bei apsauga nuo elektros privalo pateikti klientas! Elektrinį pajungimą ir remontą gali atlikti tik kvalifikuoti elektrikai! Prieš atlikdami bet kokius montavimo ar priežiūros darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo tinko! Turintis ribotų fizinių, jutimo ar psichinių pajėgumų asmenys gali naudoti produktą, jei jie yra priziūrimi arba buvo instruktuoti atsakingo asmens. Vaikus reikia laikyti toliau nuo gaminio.

### Transportas ir sandėliavimas

Transportavimą ir pagali montavimo instrukcijas ir atitinkamus galiojančių reglamentus sandėliavimą gali atlikti tik specialistai. Patikrinkite ar krovinio pakelktaacija atitinka nurodytą pristatymo dokumentuose; įsitikinkite, kad jie yra išsamūs ir teisingi ir patikrinkite ar nėra krovinio pažeidimų. Vėlejas raštu turi patvirtinti bet kokius transportavimo metu atsiradusius pažeidimus arba prekių trūkumą. Jei ši sąlyga nevykdoma, atsakomybė netaikoma. Transportuojkite įrangą originalioje paketoje naudodami tinkama kelimo įrangą arba nurodytą transporto priemonę. Nepažeiskite korpuso ir deformatuokite jo. Produktas turi būti laikomas originalioje paketoje sausoje vietoje ir apsaugotas nuo gamtinio oro. Laikymo temperatūros diapazonas: -10 ° C iki +40 ° C. Venkite didelių temperatūros svyravimų. Jei įrenginys buvo saugomas daugi- au nei metus, rankiniu būdu patikrinkite, ar ventilatorių darbuo ratas laisvai sukasi.

### Montavimas

Montavimo darbus turi atlikti specialistai pagal montavimo instrukcijas ir atitinkamus galiojančius reikalavimus bei standartus. Turi būti laikomasi aukščiau nurodytų saugumo nurodymų! Prieš pajungiant prietaisą prie elektros įvytkio įsitikinkite ar išjungtas elektros maitinimas (visi poliai). Įsitikinkite, kad produktas negalima būti įjungti.

**ruck** ventilatoriai gali veikti bet kokioje padėtyje. Avaliūs kanaliniai ventilatoriai gali būti jungiami ir tvirtinami tiesiai prie ortakių /įsitikinkite, kad ortakio sistema nėra deformuota ar susukta. Montavimui rekomenduojame apkabas su neopreno įdėliu, slopinančias vibraciją ir mažinančias triukšmo patekimą į ortakių sistema! Tieskite elektros laidus taip, kad nebūtų galima jų pažeisti ir niekas negalėtų per juos vaikščioti. Ventilatorių turi būti prijungtas prie vėdinimo kanalų iš abiejų pusių (įleidimo ir išleidimo angų)! Po įrengimo turi neikti priegros prie judančių prietaisų dalių. Pritinkite elektros jungtis prie įrenginio tik pagal schema! Prieš pradėdami eksploatuoti, įsitikinkite, kad visos tarpinės ir sandarikiniai jungtys yra tinkamai pritvirtinti ir nepažeisti, kad ir produktą negali patekti skysčių ir pašalinio vandžiagu. Informaciniai ženklai neturi būti keičiami ar pašalinami! **ruck** ventilatoriai negali būti eksploatuojami lauke. Montuokite tik sausoje patalpoje (be kondensato)! Ventilatorių naudokite tik teisinga saugiu kryptimi (žr. Prietaiso ženklinaimą)! Įdėkite įrenginį taip, kad jį būtų galima priziūreti ir valyti ir lengvai nuimti!

Ventiliatorių, kuriuos reguliuoja dažnio keitiklis, vadovaukites dažnio keitiklio montavimo ir naudojimo instrukcijomis.

### Veikimo sąlygos

Nenaudokite **ruck** ventilatorių potencialiai sprogsioje aplinkose! Kaip taisykle ventilatoriai negali būti valdomi dažnio keitikliu! Tai netaikoma kai kuriems ETALINE EL serijos modeliams (žr. ETALINE EL montavimo instrukcijas). Didžiausia aplinkos temperatūra negali viršyti nurodytos ant gaminio dangtelio. Patikrinkite, ar maitinimo įtampa atitinka įtampos tipą.

### Priežiūra

**Ruck** ventilatoriai nereikalauja aptarnavimo, išskyrus valymą rekomenduojamais intervalais. Įsitikinkite, kad kabelių jungtis, jungtis ir komponentai nėra atlaisvinti tol, kol prietaisas nėra atjungtas nuo elektros tinko. Saugokite sistemą nuo pakartotino paleidimo! Atskiri komponentai negali būti sukeičiami. Pvz., Negalima keisti vieno įrenginio komponentų kito įrenginio komponentais. Ene esančios dulksės per tam tikrą laiką sukaupta ant korpuso ir sparnuotės. Daro to mažėja įrenginio efektyvumas, gali išsibalsuoti dėlto ratas, gali sumažėti eksploatavimo trukmė. Valykite darbuo ratą su šepetėliu arba audiniu. Dmesio! Negalima pašalinti ar perkelti balansavimo svorio! Prietaiso vidaus valymas aukšto slėgio vandens srove yra griežtai draudžiamas! Nenaudokite gamintojo oro filtrus, įrenginio valymo intervalai ženklinami paleigoje arba valymo išvis galima išvengti.

### Utilizavimas

Neatsakingas įrenginio utilizavimas gali sukelti taršą aplinkai. Utilizuokite įrenginį laikantis tos šalies, kurioje utilizuojama, teisės aktų.